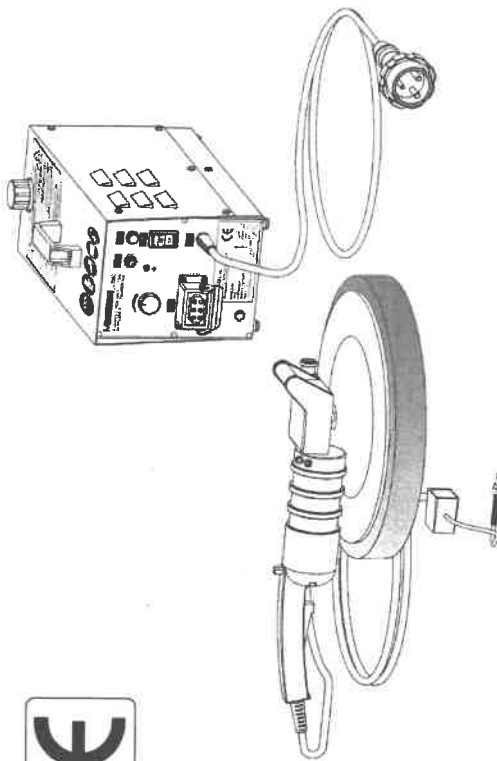


# MAC-EDIL

## TALOCHEUSE

### "DM - 1"

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE



## MAC-EDIL s.n.c.

Via Soranello, 1  
36034 MALO (VI)  
Tel. 0039/0445.580.732  
Telefax 0039/0445.587.991

**DONNÉES DE LA TALOCHEUSE**

Dénomination:

TALOCHEUSE

Modèle:

DM - 1

Matricule n°:

DM1010136729

Année de construction:

2013

**DONNÉES DU  
CONSTRUCTEUR**

**MAC-EDIL s.n.c.**

Via Soranello, 1

36034 MALO (VI) - ITALIA

Telefono: 0039/0445.580.732

Telefax: 0039/0445.587.991

Transcrire les données indiquées sur la plaquette d'identification de la machine.

(A) MODÈLE	
(B) N° MATRICULE	
(C) ANNÉE DE CONSTRUCTION	
(D) VOLT	
(E) HZ	
(F) Kw	

Date de livraison de la machine.

--

Centre d'Assistance agréé par la Société de Construction à qui vous pouvez vous adresser pour les éventuelles interventions d'assistance – Cachet du revendeur

--

## MAC-EDIL S.n.c.

Via Soranello, 1  
**36034 MALO (VI)**  
 Tel. 0039/0445.580.732  
 Telefax 0039/0445.587.991  
 info@mac-edil.com

### 1. INDEX GÉNÉRAL

1. INDEX GÉNÉRAL	page 3
2. RÉCAPITULATIF DES DONNÉES DU LABEL CE	
2.1. Données du constructeur	page 5
2.2. Données de la talocheuse	page 5
2.3. Assistance après-vente	page 5
2.4. Garantie	page 6
2.4.1. Conditions générales	page 6
2.4.2. Opérations impliquant la déchéance de la garantie	page 6
2.4.3. Demandes d'intervention sous garantie	page 6
3. INTRODUCTION	
3.1. Utilisation et conservation du manuel	page 7
3.1.1. Importance du manuel	page 7
3.1.2. Destinataires du manuel	page 7
3.1.3. Indications contenues dans le manuel	page 7
4. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	
4.1. Figure de l'opérateur et de l'agent de maintenance	page 8
4.2. Mesures de prévention à la charge de l'opérateur	page 9
4.3. Dispositifs de protection et de sécurité	page 11
4.3.1. Normes techniques de construction adoptées	page 11
4.3.2. Signaux de sécurité utilisés dans le manuel	page 12
4.3.3. Signalisations de sécurité appliquées sur la talocheuse	page 13
4.4. Risques résiduels	page 14
5. DESCRIPTION	
5.1. Description de la talocheuse	page 16
5.1.1. Unité centrale	page 16
5.1.2. Tableau de commandes	page 18
5.1.3. Accessoires standard	page 19
5.1.4. Accessoires en option	page 20
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
6.1. Dimensions de la machine	page 21
6.1.1. Unité centrale	page 21
7. UTILISATION NORMALE ET PROSCRITE	
7.1. Conditions d'utilisation normales	page 23
7.2. Conditions d'utilisation proscrites	page 23
7.3. Cas dans lesquels le constructeur décline toute responsabilité	page 23
8. MANUTENTION ET TRANSPORT	
8.1. Instructions générales	page 24
8.2. Emballage et déballage	page 24
8.3. Manutention	page 24
8.3.1. Manutention et transport de la machine dans la caisse	page 24
8.3.2. Manutention et transport de la machine sans caisse	page 25

8.4. Stockage	page 25
9. MONTAGE ET DEMONTAGE	page 26
10. INSTALLATION	
10.1. Instructions générales	page 27
10.2. Raccordement électrique	page 27
11. PREPARATION POUR L'UTILISATION	
11.1. Préambule	page 28
11.2. Réglages et ajustements	page 28
11.3. Instructions pour la première mise en marche	page 28
11.4. Description du poste de commande et de travail	page 29
12. UTILISATION	
12.1. Instructions générales	page 30
12.2. Utilisation	page 30
12.3. Usage	page 31
12.3.1. Mise en marche	page 31
12.3.2. Fonctionnement	page 32
12.3.3. Arrêt temporaire	page 32
12.3.4. Arrêt prolongé	page 32
12.3.5. Nettoyage de routine	page 34
13. MAINTENANCE ET RÉGLAGE	
13.1. Instructions générales	page 35
13.2. Maintenance programmée	page 35
13.2.1. Évacuation de l'eau	page 35
13.3. Comment commander les pièces de rechange	page 35
14. INSTRUCTIONS FINALES	
14.1. Mise de côté	page 36
14.2. Aliénation	page 36
14.3. Démolition	page 36
15. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AERIEN	page 37
16. DOCUMENTATION TECHNIQUE ANNEXEE	
16.1. Liste des composants de sécurité	page 37
16.2. Reproduction du LABEL CE	page 37
16.3. Déclaration de conformité CE	page 38
16.4. Schéma de l'installation électrique modèle DM-1 "BASE"	page 39
16.5. Schéma de l'installation électrique modèle DM-1 "ELECTRONIC"	page 40
16.6. Carte électronique modèle DM-1 "ELECTRONIC"	page 41
16.7. Fiches de réception	page 42
16.8. Instructions appliquées sur l'emballage	page 43

**2. RÉCAPITULATIF DES DONNÉES DU LABEL CE**

Les données du label CE figurent sur une plaquette appliquée sur la machine (fig. 1); ces mêmes données sont indiquées ci-après.

**2.1. DONNÉES DU CONSTRUCTEUR**

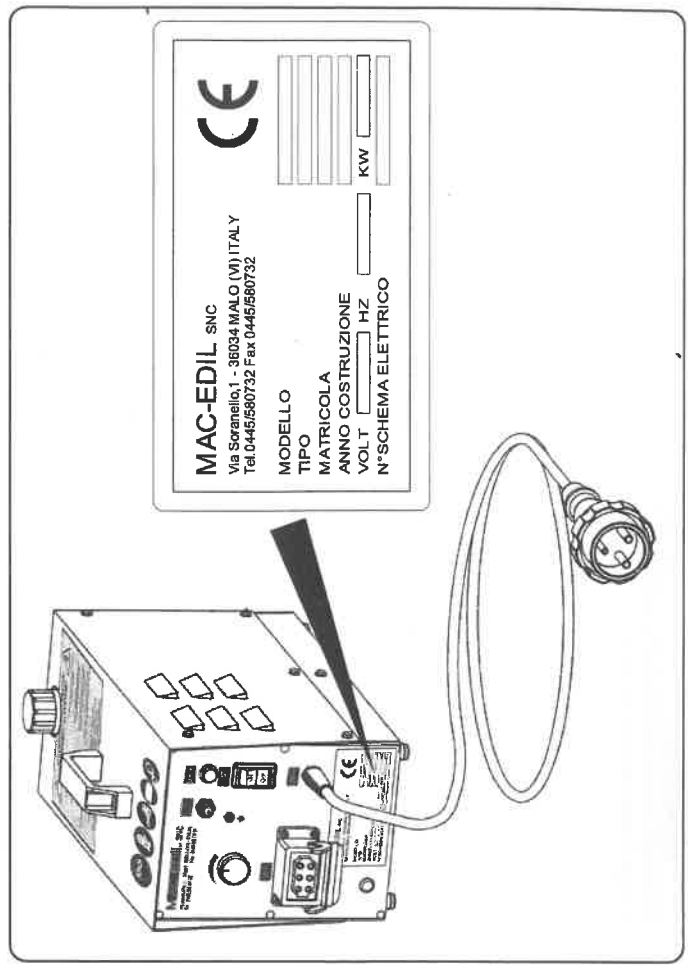
MAC-EDIL s.n.c.  
Via Soranello, 1  
36034 MALO (VI) - ITALIA  
Téléphone: 0039/0445.580.732  
Téléfax: 0039/0445.587.991

**2.2. DONNÉES DE LA TALOCHEUSE**

- Dénomination:
- Modèle:
- Matricule n°:
- Année de construction:
- Volt / Hz / KW:
- N. schéma électrique:

**2.3. ASSISTANCE APRÈS-VENTE**

En cas de besoin, pour des pannes ou des dysfonctionnements, n'hésitez pas à contacter le revendeur autorisé qui vous a vendu la talocheuse ou bien contactez directement le constructeur à son adresse (chap. 2.1.).



1

## 2.4. GARANTIE

### 2.4.1.

#### CONDITIONS GÉNÉRALES

- La durée de la garantie de la machine est de 24 mois à compter de la date de la livraison effective en considérant un fonctionnement effectif de 8 heures par jour; en cas d'horaires prolongés ou de doubles roulements, la garantie doit être considérée comme réduite en conséquence. Dans tous les cas, elle est subordonnée à la dénonciation au moyen d'une lettre recommandée, dans un délai de 8 jours à compter de la découverte des vices et défauts éventuels, après contrôle et reconnaissance préalable de la part du constructeur.
- La garantie comprend la substitution ou la réparation de la partie défectueuse (composant, machine ou partie de celle-ci) à l'exclusion des frais de démontage, de remontage et d'envoi.
- La substitution de cette partie n'implique pas le renouvellement de la période de garantie sur la totalité de la machine, sauf s'il s'agit de la substitution de toute la machine.
- Le constructeur décline toute obligation de remboursement des dommages à quelque titre que ce soit et l'acheteur renonce à quelque demande que ce soit pour frais ou dommages, même aux tiers, liés à des éventuels arrêts de la machine.
- Les parties sujettes à une normale usure ou au dépérissement lié aux agents atmosphériques et environnementaux externes ainsi que toutes les parties dérivant du manque, de l'insuffisance ou d'une maintenance inappropriée, d'une utilisation inadéquate, d'une utilisation non autorisée ou proscrite, de modifications ou de réparations non autorisées et inappropriées sont exclues de la garantie.
- La validité de la garantie est subordonnée à la correcte exécution de la maintenance conformément à ce qui est décrit dans le chapitre 13 MAINTENANCE ET RÉGLAGE.
- La garantie est exclue dans le cas où les conditions de paiement ne seraient pas respectées.
- Pour les parties fournies par des tiers, les garanties qui peuvent s'exercer à l'égard de leurs constructeurs sont valables.
- Pour tout différend, le Tribunal judiciaire compétent est celui de Vicence.
- Les garanties particulières seront expressément indiquées dans le contrat de vente.

#### REMARQUE

En cas de réparation sur le lieu d'installation de la machine, le bulletin de garantie doit être exhibé au technicien de l'assistance et la garantie n'entre en vigueur que si celui-ci est rempli en bonne et due forme.

### 2.4.2.

#### OPÉRATIONS IMPLIQUANT LA DÉCHÉANCE DE LA GARANTIE

- Utilisations proscrites de la machine (voir chap. 7 UTILISATION NORMALE ET PROSCRITE).
- Manutention et transport effectués sans respecter les prescriptions spécifiées dans le chap. 8 MANUTENTION ET TRANSPORT.
- Montage et démontage de la machine selon des modalités différentes de celles spécifiées dans le chapitre 9 MONTAGE ET DÉMONTAGE.
- Installation et raccordements sans respecter les prescriptions et les modalités spécifiées dans le chap. 10 INSTALLATION.
- Non-exécution ou exécution partielle des vérifications et des prescriptions prévues dans le chap. 11 PRÉPARATION POUR L'UTILISATION.
- Utilisation de la machine selon des modalités différentes et sans respecter les prescriptions prévues au chap. 12 UTILISATION.
- Utilisation d'équipements de travail différents de ceux qui sont indiqués dans le chap. 13 MAINTENANCE ET RÉGLAGE.
- Utilisation de pièces de rechange non-originales ou non spécifiées par MAC-EDIL s.n.c.

### 2.4.3. DEMANDES D'INTERVENTION SOUS GARANTIE

#### MODALITÉ

Les éventuelles demandes de pièces de rechange ou d'interventions techniques sous garantie doivent être signalées immédiatement à MAC-EDIL s.n.c., ou au revendeur agréé, lorsqu'un défaut rentrant dans les spécifications prévues dans le point mentionné ci-dessus CONDITIONS GÉNÉRALES est relevé.

#### ATTENTION

Indiquer toujours le type, le modèle et la matricule de la machine durant la demande de pièces de rechange sous garantie ou d'interventions techniques sous garantie. Ces données sont indiquées sur la plaquette d'identification de la machine.

#### REMARQUE

Dans le cas où ce qui est prescrit dans le présent Manuel ne serait pas observé, la MAC-EDIL s.n.c. déclinera toute responsabilité en ce qui concerne les accidents aux personnes et/ou les dommages aux choses mais aussi les dysfonctionnements de la machine.

## 3. INTRODUCTION

Ce manuel a pour but de permettre au personnel préposé de travailler avec la TALOCHEUSE conformément aux lois en vigueur, afin d'assurer sa sauvegarde et sa protection, et d'en obtenir les meilleures performances avec les plus faibles consommations et usures possibles.

### 3.1. UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Tout droit de reproduction du présent manuel est réservé. La reproduction, même partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de MAC-EDIL.

Pour la rédaction de ce document, nous avons utilisé les indications fournies par:

- Directive 98/37/CE annexe I p.1.2.2.b, 1.2.2.c, 1.7.4.
- Directive 2000/14/CE pièce-jointe II, IV et V.
- Norme harmonisée UNI EN 292-2 p.5.

#### 3.1.1. IMPORTANCE DU MANUEL

- Il fait partie intégrante de la fourniture de la TALOCHEUSE.
- C'est l'outil essentiel pour l'utilisation et la maintenance de la TALOCHEUSE.
- Il doit être conservé dans de bonnes conditions pendant toute la durée de vie de la TALOCHEUSE et ne peut être éliminé qu'après son démontage.
- Il doit être mis à jour en cas d'envoi de documentation supplémentaire sur la machine.
- Il doit être remis à l'acheteur de la TALOCHEUSE en cas de vente à un autre utilisateur.
- Le schéma électrique est annexé au manuel.

#### 3.1.2. DESTINATAIRES DU MANUEL

- Préposés au transport.
- Personnel préposé.
- Agent de maintenance.
- Préposé à la démolition finale.

#### 3.1.3. INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL

- Instructions générales de sécurité.
- Description et caractéristiques techniques.
- Utilisation normale et proscrite.
- Manutention et transport.
- Raccordement électrique et hydrique.
- Utilisation.
- Interventions de maintenance et/ou de réparation.
- Modalité de commande des pièces de rechange.
- Démolition finale.

L'utilisateur doit vérifier que l'installation de la TALOCHEUSE soit conforme avec les normes prévues par la législation nationale et locale.

Ce manuel doit être conservé jusqu'à la démolition finale de la TALOCHEUSE. En cas de perte ou d'endommagement, il est possible d'en demander une nouvelle copie à la maison de construction ou à l'importateur.

Ce manuel doit être conservé près de la TALOCHEUSE, dans un lieu sûr connu par le personnel préposé et accessible uniquement à celui-ci. Le manuel doit être manié avec soin de façon à ne pas l'endommager, il est interdit de déchirer, de récrire ou de modifier les pages et leur contenu.

Le manuel est conforme à l'état de la technique au moment de la commercialisation de la TALOCHEUSE et ne doit pas être considéré comme inadéquat seulement parce qu'il est successivement mis à jour selon de nouvelles expériences.

**Le constructeur se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels correspondants sans être tenu de mettre à jour la production et les manuels précédents, sauf dans des cas exceptionnels.**

## 4. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Toute interaction entre l'opérateur et la TALOCHEUSE pendant tout le cycle de vie a été attentivement et exhaustivement analysée par MAC-EDIL pendant les phases de conception (DOSSIER TECHNIQUE) et de rédaction du présent manuel.

Aux termes de la Directive 98/37/CE, nous communiquons les définitions qui suivent:

- ZONES DANGEREUSES: toute zone à proximité de la TALOCHEUSE dans laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la sécurité et la santé de la ladite personne.
- PERSONNE EXPOSÉE: toute personne se trouvant en tout ou en partie dans une zone dangereuse.
- OPÉRATEUR: la ou les personnes chargées de faire fonctionner, de régler, d'effectuer l'entretien de routine ou le nettoyage de la machine.

### 4.1. FIGURE DE L'OPÉRATEUR ET DE L'AGENT DE MAINTENANCE

a) **Opérateur ou conducteur de la talocheuse:** personnel qualifié et formé en mesure d'utiliser la talocheuse à travers l'emploi des commandes situées sur le tableau des commandes et du groupe opératoire porte-outils, avec les dispositifs de protection fermés et actifs.

**Il n'est pas autorisé à effectuer des interventions de maintenance qu'elles soient, excepté celles qui sont indiquées dans le chapitre 13 MAINTENANCE ET RÉGLAGE.**

Un seul opérateur est préposé à la machine.

b) **Agent de maintenance mécanicien:** technicien qualifié du client ou externe en mesure d'intervenir sur les organes mécaniques de la talocheuse pour effectuer des réglages particuliers, des interventions de maintenance extraordinaire et de réparation.

**Il n'est pas autorisé à effectuer des interventions électriques en présence de tension.**

c) **Agent de maintenance électricien:** technicien qualifié en mesure d'effectuer toutes les interventions de nature électrique de réglage, de maintenance et de réparation. **Il est autorisé à effectuer des interventions électriques en présence de tension à l'intérieur de la talocheuse.**

d) **Technicien du constructeur:** technicien qualifié mis à la disposition par MAC-EDIL pour effectuer des réparations de nature complexe dans des situations particulières, selon les accords stipulés avec le client.



### 4.2.



## MESURES DE PRÉVENTION À LA CHARGE DE L'OPÉRATEUR

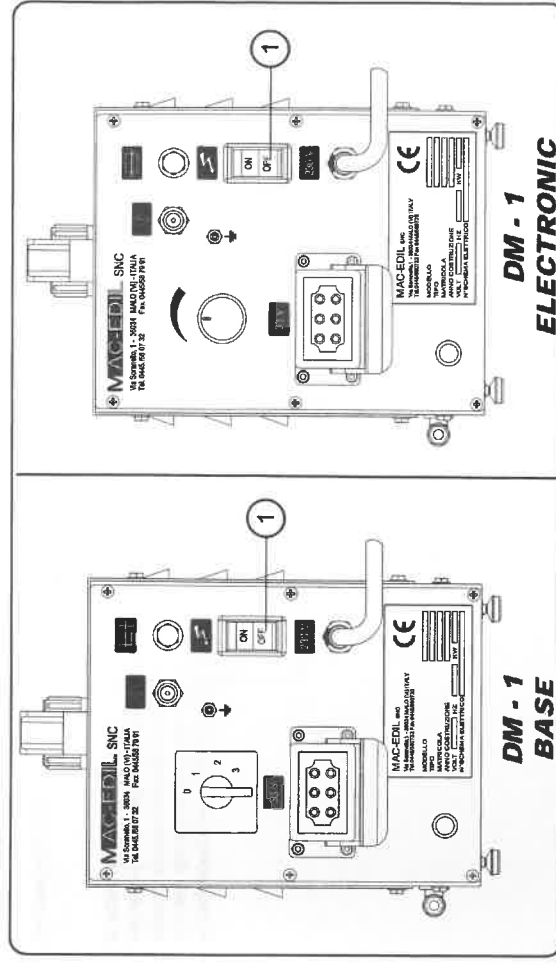
**Le non-respect de ces instructions et des indications du chap. 13 (MAINTENANCE ET RÉGLAGE) et/ou l'endommagement éventuel des dispositifs de sécurité déchargeront la MAC-EDIL de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou d'anomalies de fonctionnement de la talocheuse.**

- La talocheuse ne peut être utilisée que par les opérateurs présentant les caractéristiques suivantes:
  - a) avoir plus de 18 ans;
  - b) être physiquement et mentalement aptes;
  - c) avoir suivi une formation appropriée en ce qui concerne l'utilisation et la maintenance de la machine et avoir démontré d'avoir bien compris les normes de sécurité et d'appliquer correctement, durant l'utilisation et la maintenance de la talocheuse, les instructions contenues dans le présent manuel.
- Respecter rigoureusement les instructions fournies dans ce document, suivre les normes générales pour la prévention des accidents tant européennes que nationales.
- Respecter toutes les indications de danger et de précaution appliquées sur la TALOCHEUSE.
- Toujours utiliser les moyens de protection individuelle prévus par les directives CEE 89/686 et CEE 89/656; suivre en outre les indications de ce manuel.
- Il est interdit d'éliminer les dispositifs de sécurité installés sur la talocheuse.
- Ne modifier pour aucune raison la TALOCHEUSE; MAC-EDIL décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement dû à cette raison.
- L'opérateur ne doit pas effectuer de son propre chef des opérations ou des interventions ne relevant pas de sa compétence.
- L'opérateur est tenu de signaler à son supérieur tout problème ou toute situation dangereuse qui se présenterait.
- Le client doit informer MAC-EDIL s'il remarque des défauts ou des mauvais fonctionnements des systèmes de prévention des accidents et toute situation de danger présumé.
- **Il est interdit de positionner et d'installer la talocheuse sur des surfaces inclinées pour éviter le risque de mouvements imprévus ou de renversement.**



ATTENTION

- Contrôler chaque jour le bon fonctionnement de tous les interrupteurs, des dispositifs de sécurité et des autres commandes.



2

- Éviter absolument de marcher sur les câbles et sur les gaines et d'entraîner la machine avec ces derniers.
- Débrancher toujours la prise avant de remplir le réservoir de la talocheuse.
- Éviter de renverser de l'eau sur la talocheuse.
- Mettre en marche la TALOCHEUSE seulement après avoir vérifié qu'aucun corps étranger ne se trouve à proximité.
- **Il est interdit de faire fonctionner la TALOCHEUSE lorsque les dispositifs de protection sont démontés.**
- **Il est interdit d'éliminer les dispositifs de sécurité installés sur la TALOCHEUSE.**
- À la fin de chaque roulement de travail, il faut couper l'alimentation électrique en mettant l'interrupteur général (1 fig. 2) sur la position « O » et en débranchant la fiche de la prise.
- **Ne pas laisser la talocheuse à l'air libre et toujours se rappeler de vider l'eau en cas de basses températures.**
- **Avant d'effectuer la maintenance ou la réparation de la TALOCHEUSE, il faut couper l'alimentation électrique par le biais de l'interrupteur général (1 fig. 2), en le mettant sur la position "O", et en débranchant la fiche de la prise.**
- **Les opérations d'entretien, de nettoyage ou de réparation effectuées lorsque l'installation électrique est sous tension peuvent provoquer de graves accidents, même mortels, aux personnes.**
- Les opérations de réglage doivent être effectuées par une seule personne et, pendant leur exécution, il faut interdire l'utilisation de la TALOCHEUSE.
- Après une opération de maintenance, de réglage ou de réparation, les dispositifs de sécurité doivent être aussitôt réactivés.
- Les réglages ou les réparations électriques doivent être effectués par un technicien qualifié en utilisant des instruments prévus à cet effet.
- L'utilisation, la maintenance et la réparation doivent être effectuées par un personnel qualifié pour ces fonctions.
- La talocheuse présente un niveau de puissance sonore normalisée  $L_{wa} = 67,0 \text{ dB(A)}$  mesurée selon la directive 98/37/CE: durant le fonctionnement, il n'est donc pas nécessaire que l'opérateur porte des dispositifs de protection individuels (DPI) contre le bruit. Toutefois, la valeur indiquée peut être sujette à augmenter s'il y a d'autres machines ou d'autres sources de bruit dans la zone de travail: dans ce cas précis, il pourrait s'avérer nécessaire d'utiliser des DPI; cette évaluation relève de la compétence du responsable de la sécurité du chantier.



ATTENTION



ATTENTION



ATTENTION



ATTENTION



#### 4.3.

### DISPOSITIFS DE PROTECTION ET DE SÉCURITÉ

**La TALOCHEUSE est conçue de façon à ce que toutes les parties dangereuses soient rendues inoffensives grâce à l'utilisation de systèmes de sécurité prévus à cet effet. MAC-EDIL décline donc toute responsabilité en cas de dommages provoqués par l'endommagement de ces dispositifs.**

- La talocheuse est fermée par un carter en tôle doté de joints d'étanchéité (1 fig. 3).
- La talocheuse est dotée d'une poignée pour faciliter le transport (2 fig. 3).
- Les tuyaux et le réservoir de l'eau sont à l'extérieur de l'enveloppe, isolés par rapport aux parties électriques.
- Une cloison de division étanche sépare le réservoir de l'eau du panneau électrique, en assurant son isolation.
- L'installation électrique assure la protection des personnes contre la décharge électrique dérivant de contacts directs ou indirects, conformément à ce qui est prévu par les normes CEI EN 60204-1.
- Tableau de commandes et groupe opératoire entièrement à 24V, conformément à la norme CEI EN 60204-1.
- Pour le sectionnement de l'alimentation électrique, la machine est équipée d'une fiche avec degré de protection IP 67 et conforme à la norme CEI EN 60309-1.
- L'interrupteur d'activation est muni d'un voyant lumineux blanc de signalisation de la présence de tension. Il dispose également d'une protection thermique intégrée et d'une bobine de déclenchement afin d'isoler la machine en cas de chute de tension ou de surtensions dangereuses.

#### 4.3.1.

### NORMES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION ADOPTÉES

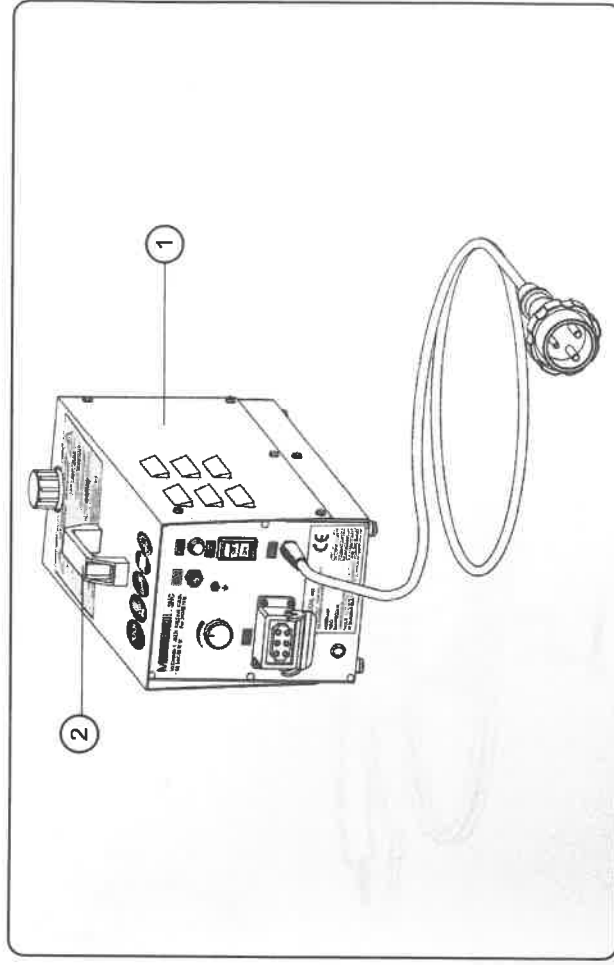
La talocheuse a été conçue et construite en adoptant les normes de conception et de réalisation indiquées ci-dessous, en fonction du type de risque présent sur la machine.

#### A) NORMES GÉNÉRALES (type A)

- EN 292-1 (Sécurité de l'appareillage – Principes de conception)
- EN 292-2 (Sécurité de l'appareillage – Spécifications et principes techniques)

#### B) NORMES ÉLECTRIQUES

- EN 60204-1 (Sécurité de l'appareillage – Équipements électriques)



3

## 4.3.2. SIGNAUX DE SÉCURITÉ UTILISÉS DANS LE MANUEL



1) Signal de danger: présence de parties sous tension.



2) Signal d'obligation: utiliser des gants de protection.



3) Signal d'obligation: utiliser des bottes et/ou des chaussures de protection.



4) Signal d'obligation: utiliser des lunettes ou une visière de protection.

5) Les symboles (ou signaux) de danger sont de trois niveaux:



ATTENTION

1) DANGER: il avertit que, si les opérations décrites ne sont pas correctement effectuées, elles risquent de provoquer de graves lésions, la mort ou des risques à long terme pour la santé.



ATTENTION

2) AVERTISSEMENT: il avertit que, si les opérations décrites ne sont pas correctement effectuées, elles peuvent causer de graves lésions, la mort ou des risques à long terme pour la santé.



3) PRÉCAUTION:

il avertit que, si les opérations décrites ne sont pas correctement effectuées, elles peuvent causer des dommages à la machine.

## 4.3.3.

## SIGNALISATIONS DE SÉCURITÉ APPLIQUÉES SUR LA TALOCHEUSE



1) Présence de parties sous tension: risque de chocs électriques.



2) Obligation d'utiliser les dispositifs de protection individuels.



3) Plaque d'avertissements.



4) Obligation d'utiliser les lunettes ou la visière.



5) Obligation d'utiliser les gants.



6) Obligation d'utiliser les cache-oreilles.



7) Obligation d'utiliser les bottes et/ou les chaussures.



8) Obligation de lire le Manuel.



9) Défense d'effectuer l'entretien lorsque la TALOCHEUSE est en fonction.



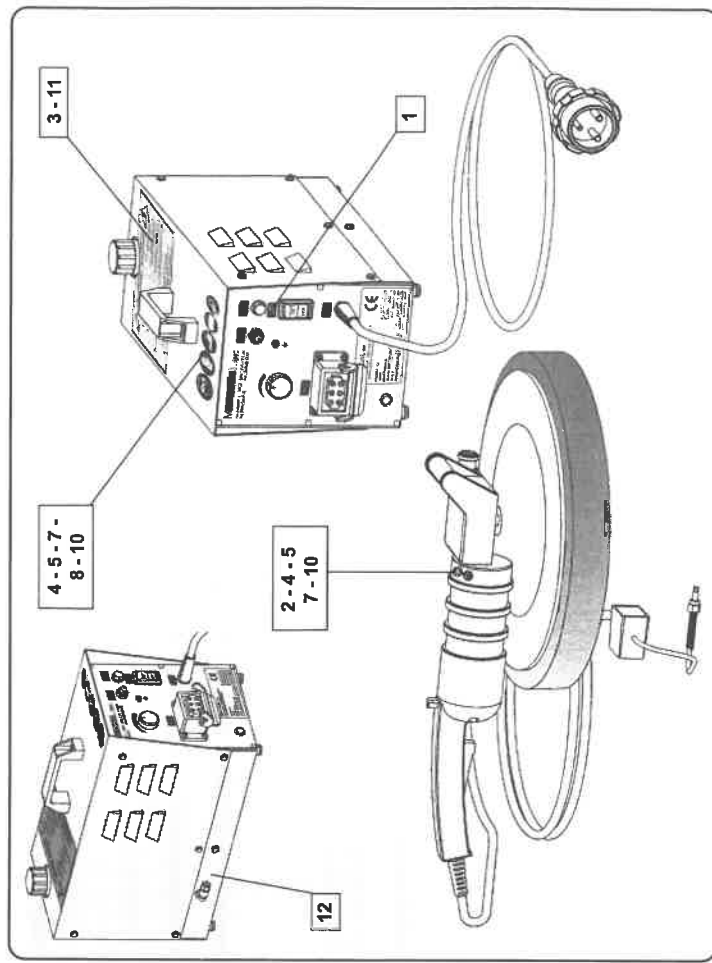
10) Défense d'éliminer les dispositifs de sécurité.



11) Ne pas effectuer de travaux avant d'avoir coupé la tension.



12) Point de raccordement de l'eau.



4

## 4.4.

**RISQUES RÉSIDUELS**

Les zones dangereuses de la machine ci-après mentionnées sont mises en évidence sur la figure 4 :

- Zone dangereuse "A" (zone taloche);
- Zone dangereuse "B" (zone tableau de commandes);
- Zone dangereuse "C" (intérieur de la machine);
- Zone avant de la machine "Z1" (zone opérateur pour contrôle et réglages);
- Zone arrière de la machine "Z2" (zone de travail opérateur pour chargement eau);
- Zone de travail machine "Z5" (zone de travail opérateur taloche).

La machine présente quelques risques résiduels qui, pour des raisons techniques et fonctionnelles, n'ont pas pu être éliminés complètement dans les conditions d'utilisation.

**Les dangers et les risques conséquents ont été évalués selon la norme EN 1050:1996.**

**DANGERS DE NATURE MÉCANIQUE****1) Danger de coupure ou de sectionnement (p. 1.3 Appendice A EN 1050:1996).**

**Danger existant durant le fonctionnement de la machine.**

- Le danger est présent dans la zone dangereuse "A".
- Le danger est dû au bord du disque (dans le cas où il serait abîmé) et aux profils placés sur la partie inférieure de certains types de disque.
- Durant le fonctionnement, il existe le risque de légères lésions aux mains de l'opérateur en cas de contact avec certaines parties du disque en rotation.

**Pour éliminer le danger, l'opérateur doit porter les DPI prévus: gants de travail.**

**2) Danger d'accrochage (p. 1.4 Appendice A EN 1050:1996).**

- Voir point (1).
- 3) Danger de rampelement ou d'abrasion (p. 1.8 Appendice A EN 1050:1996).
- Voir point (1).

**DANGERS DE NATURE ÉLECTRIQUE****1) Danger pour les personnes d'entrer en contact avec des éléments sous tension – contact direct (p. 2.1 Appendice A EN 1050:1996).**

**Danger existant durant le nettoyage et la maintenance.**

- Le danger est présent dans la zone dangereuse "C".
- Le danger est lié à la présence de tension dans la machine si la fiche est connectée à la prise.
- Risque de secousses électriques en cas de contact avec les parties sous tension.

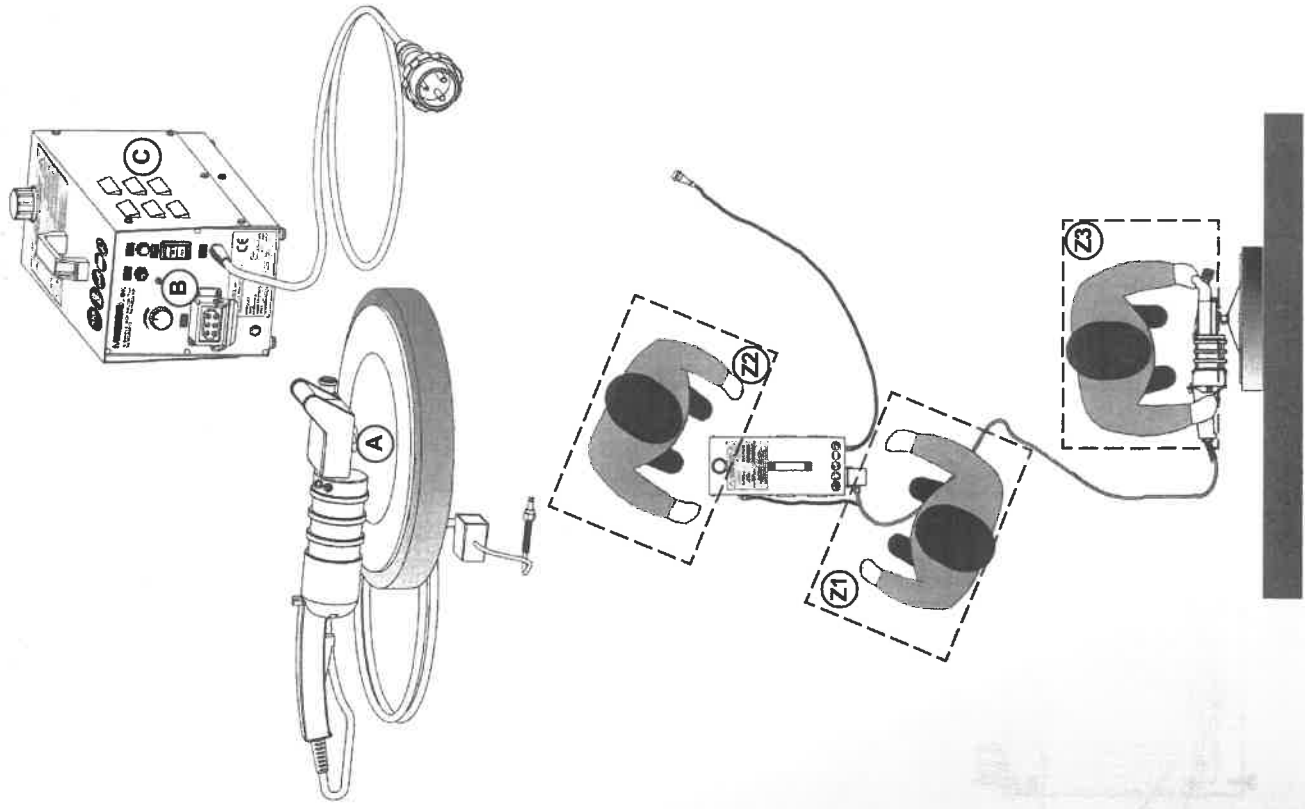
**Pour éliminer le risque, l'opérateur doit toujours débrancher la fiche de la prise avant d'effectuer le nettoyage et la maintenance.**

**2) Danger pour les personnes d'entrer en contact avec les éléments sous tension – contact indirect (p. 2.2 Appendice A EN 1050:1996).**

**Danger existant durant le branchement électrique.**

- Le danger est présent dans la zone dangereuse "B".
- Le risque est lié à l'ensemble fiche/prise lors du branchement électrique.
- Risque de secousses électriques en cas de contact avec les parties sous tension si la fiche et/ou la prise ne sont pas en parfaites conditions et/ou si le branchement de la prise avec le réseau n'a pas été effectué correctement conformément aux normes électriques.

**Pour éliminer le risque, l'opérateur doit s'assurer que les parties électriques soient en parfait état et effectuer le branchement en ayant les pieds au sec.**





**5. DESCRIPTION**

**5.1.**

**DESCRIPTION DE LA TALOCHEUSE**

La talocheuse est construite en deux versions: DM-1 BASE et DM-1 ELECTRONIC.  
La DM-1 BASE a un fonctionnement électromécanique dans lequel les 3 vitesses du motoréducteur de la taloche sont sélectionnées par le biais d'un sélecteur à 3 positions: la DM-1 ELECTRONIC a un fonctionnement électronique et la vitesse du motoréducteur de la taloche est réglée en continu par la carte électronique par le biais du potentiomètre.

La talocheuse est constituée de deux parties principales: l'unité centrale de commande et de contrôle et le groupe opératoire constitué de la taloche. Une fois que le groupe opératoire a été relié à l'unité centrale de commande et de contrôle, la talocheuse est prête à l'usage.

En fonction du type d'enduit, choisir l'éponge ou la taloche appropriée.

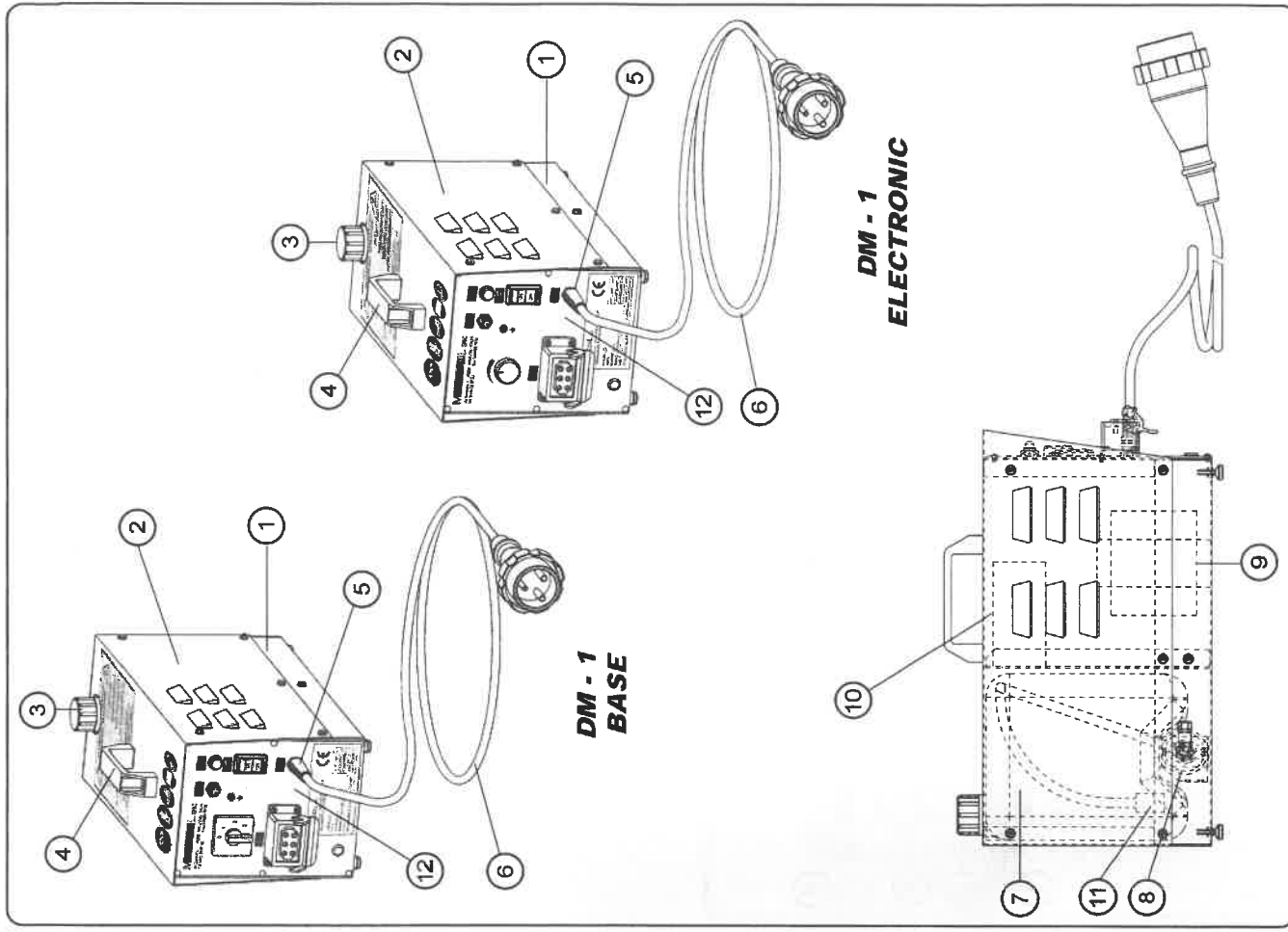
Grâce à la simplicité d'utilisation, à la légèreté du flexible (doté de 17 m de gaine), l'opérateur dispose d'une grande liberté de mouvement et de travail. Avec le support prévu à cet effet, il peut également accéder aisément au plafond.

**5.1.1.**

**UNITÉ CENTRALE**

L'unité centrale de commande et de contrôle (fig. 5) est constituée de:

- 1) Enveloppe en tôle
- 2) Couverture
- 3) Bouchon du réservoir d'eau
- 4) Poignée de soulèvement
- 5) Spirales de protection du câble
- 6) Câble d'alimentation électrique générale avec fiche de connexion
- 7) Réservoir de l'eau
- 8) Electropompe
- 9) Transformateur
- 10) Condensateur
- 11) Filtre eau
- 12) Tableau de commandes



5

## 5.1.2. TABLEAU DE COMMANDES

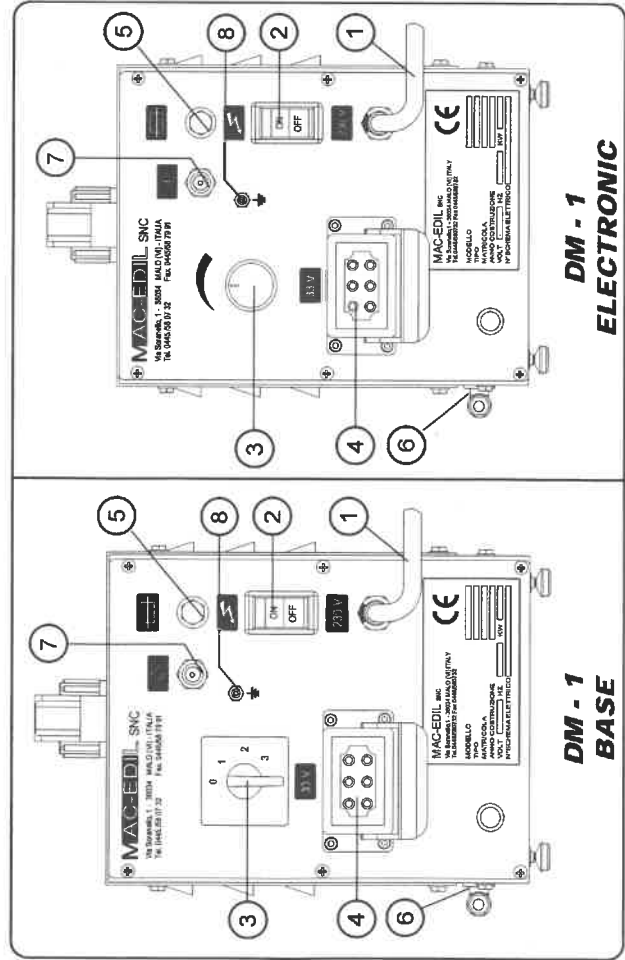
Le tableau de commandes est situé sur le panneau avant (fig. 6) de l'unité centrale et se distingue en fonction des deux versions "BASE" et "ELECTRONIC".

### Description du tableau de commandes version "BASE":

- 1) Câble d'alimentation.
- 2) Interrupteur général lumineux "ON / OFF".
- 3) Sélecteur à trois positions pour la vitesse de rotation du groupe opératoire.
- 4) Prise de connexion du groupe opératoire.
- 5) Fusible (16 A).
- 6) Embout du tube de jet d'eau.
- 7) Bouton de réarmement de la protection thermique du motoréducteur de la taloche.
- 8) Prise de mise à la terre supplémentaire.

### Description du tableau de commandes "ELECTRONIC":

- 1) Câble d'alimentation.
- 2) Interrupteur général lumineux "ON / OFF".
- 3) Rhéostat pour le réglage du nombre de tours du groupe opératoire.
- 4) Prise de connexion du groupe opératoire.
- 5) Fusible (16 A).
- 6) Embout du tube de jet d'eau.
- 7) Bouton de réarmement de la protection thermique du motoréducteur de la taloche.
- 8) Prise de mise à la terre supplémentaire.



6

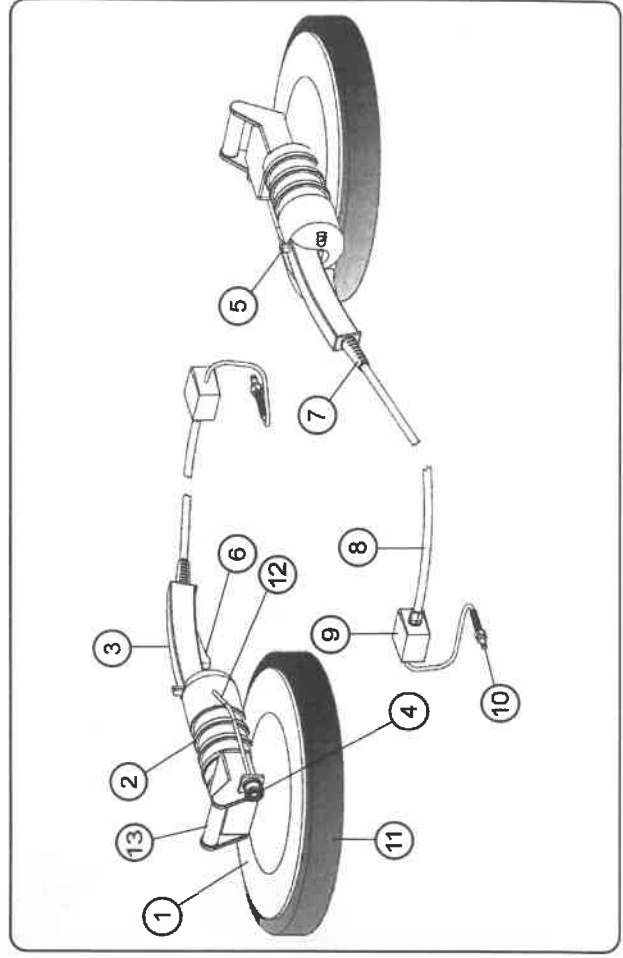
## 5.1.3. ACCESSOIRES STANDARD

La talocheuse est dotée d'une série d'accessoires indispensables pour son fonctionnement:

- Série d'outils en éponge différents
- Visière de sécurité pour l'opérateur
- Support pour le traitement des platonds
- Groupe opératoire (taloche) avec motoréducteur à 33V et gaine de 17 m avec fiche pour le branchement au groupe de base.

Le groupe opératoire est composé des parties suivantes (fig. 7):

- 1) Disque porte-outils avec velcro
- 2) Motoréducteur
- 3) Poignée
- 4) Buse jet d'eau
- 5) Bouton pour le jet d'eau
- 6) Interrupteur "1/0" (avec bouton de blocage en position de marche)
- 7) Spirale de protection du câble
- 8) Câble d'alimentation électrique (avec tube jet d'eau)
- 9) Connecteur d'alimentation électrique
- 10) Tube jet d'eau
- 11) Éponge avec velcro
- 12) Tube jet d'eau
- 13) Poignée de soutien

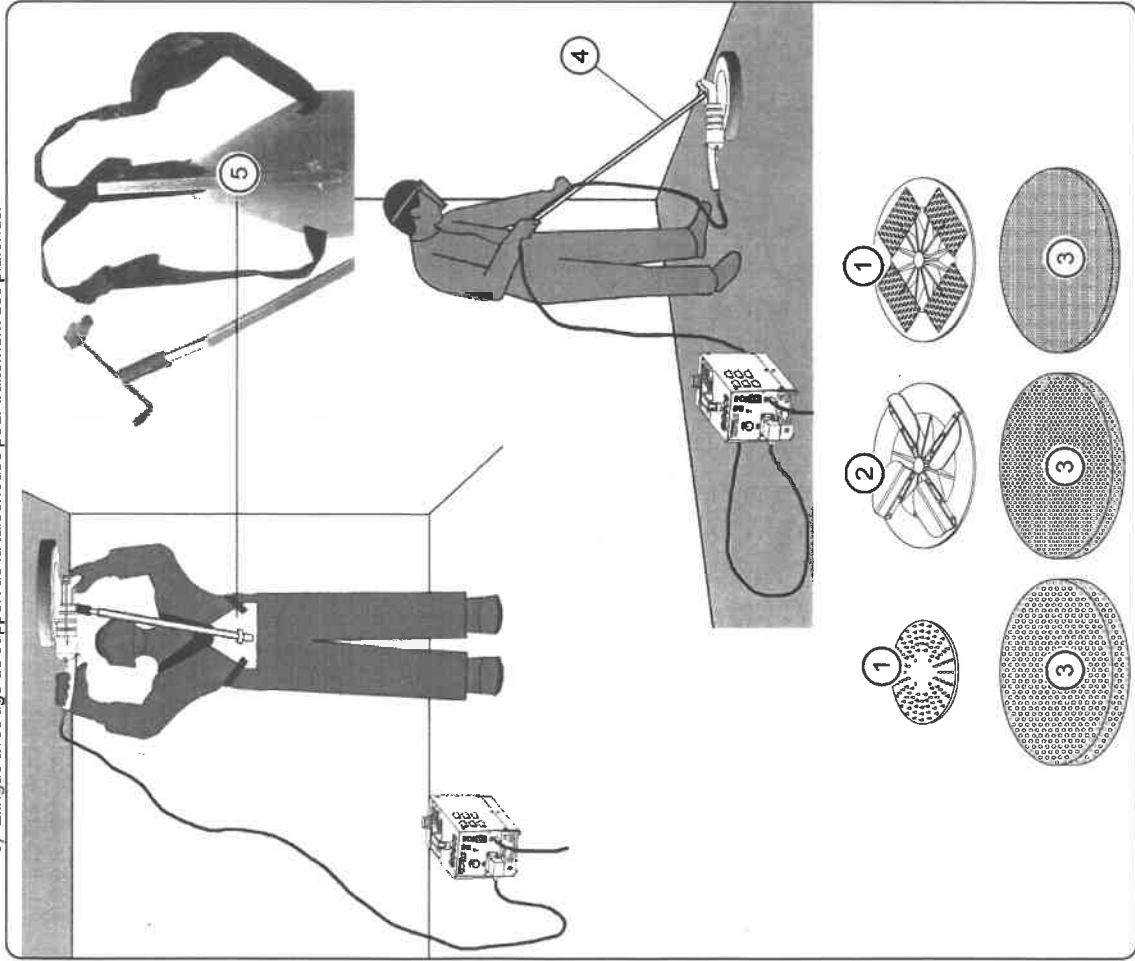


7

**5.1.4. ACCESSOIRES EN OPTION**

La talocheuse est équipée d'une série d'accessoires en option en mesure d'exécuter des opérations particulières.

- 1) Disques pour le raclage des plafonds et des parois
- 2) Disque pour le tirage de la chaux
- 3) Éponges avec velcro de différentes caractéristiques
- 4) Rallonge pour les sous-pavages, en aluminium (dotée d'une gaine de 17 m)
- 5) Élingue avec tige de support de la talocheuse pour traitement des plafonds.



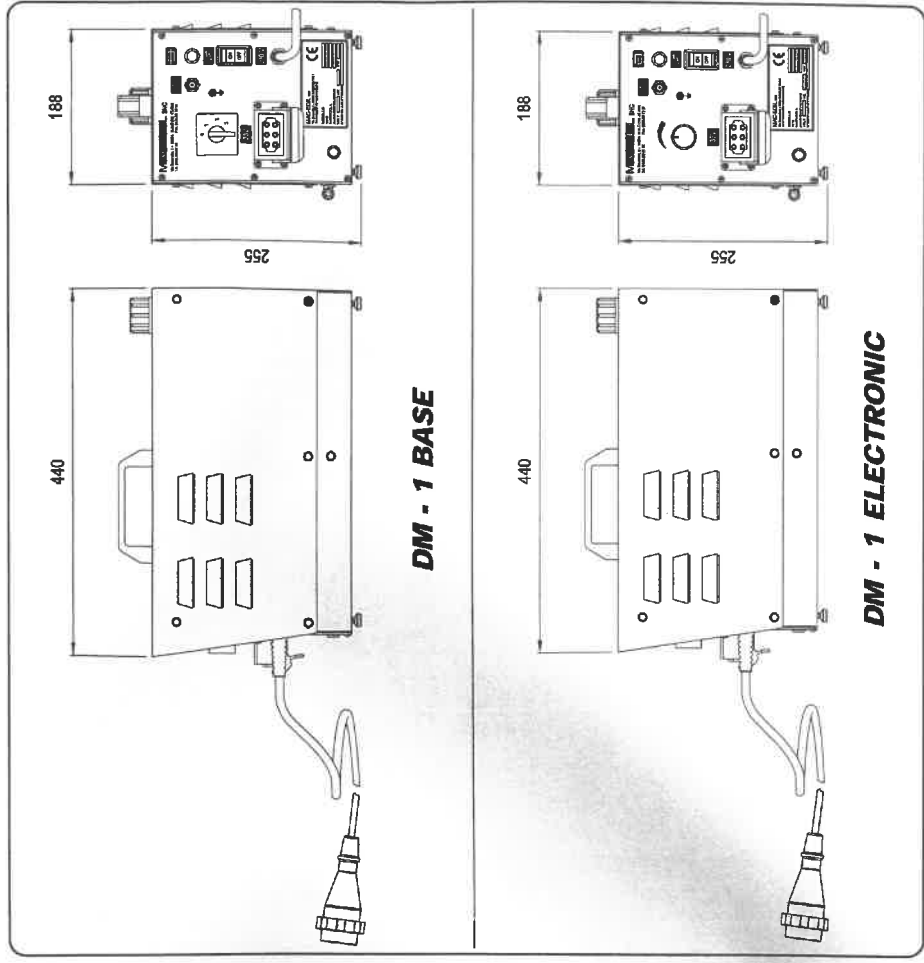
8

**6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Puissance installée	(Kw)	0,5
Tension d'alimentation	(V)	230 V MONOPHASEE ± 10%
Fréquence d'alimentation	(Hz)	50± 1%
Poids de la machine sur palette	(kg)	37
Poids de la machine dans la caisse	(kg)	34
Poids de l'unité centrale à vide	(kg)	18
Poids de la taloche	(kg)	8
Dimensions d'encombrement	(mm)	350x180x250 (H)
Capacité du réservoir	(l)	5

**6.1. DIMENSIONS DE LA MACHINE**

Les dimensions d'encombrement des différentes parties de la machine sont indiquées dans la fig. 9.



9

## 7. UTILISATION NORMALE ET PROSCRITE

### 7.1. CONDITIONS D'UTILISATION NORMALES

La machine a été conçue et réalisée pour fonctionner dans des endroits protégés contre les agents atmosphériques.

La machine est alimentée par de l'énergie électrique qui convertit en énergie mécanique pour les utilisations prévues.

La machine est conçue et construite pour être utilisée dans le secteur de la construction uniquement pour effectuer le talochage et/ou le surfacage et/ou des enduits mal dégradés, des enduits fins et de toutes sortes d'enduits avec ou sans additifs. Elle peut également être utilisée pour la finition plane.



Toute autre utilisation est interdite, sauf autorisation écrite du constructeur.

Utiliser la machine selon les prescriptions techniques prévues par le constructeur dans ce document dans les chapitres 8 MANUTENTION ET TRANSPORT, 9 MONTAGE ET DÉMONTAGE, 10 INSTALLATION, 11 PRÉPARATION POUR L'UTILISATION, chap. 12 UTILISATION, chap. 13 MAINTENANCE ET RÉGLAGE.

Utiliser la machine en respectant toutes les normes de sécurité prescrites par ce document et par le responsable de la sécurité du chantier.

Durant le fonctionnement, un seul opérateur, qualifié et formé, doit être préposé à la machine.

### 7.2. CONDITIONS D'UTILISATION PROSCRITES

La machine n'est pas conforme à la Directive ATEX 94/9/CE et, par conséquent, elle ne peut pas être utilisée dans des environnements avec une atmosphère potentiellement explosive. L'installation et l'utilisation dans lesdits environnements sont formellement interdites.



ATTENTION

Il est interdit de laver la machine avec des jets d'eau.

Il est interdit de laisser la machine à l'air libre; à la fin de l'utilisation, la mettre dans un endroit couvert à l'abri des agents atmosphériques.

Il est interdit d'installer la machine sur des surfaces inclinées pour éviter le risque de mouvements imprévus ou de renversement.



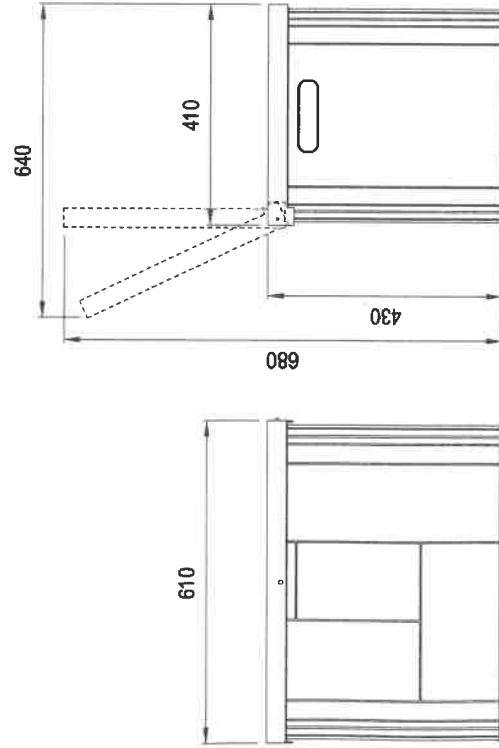
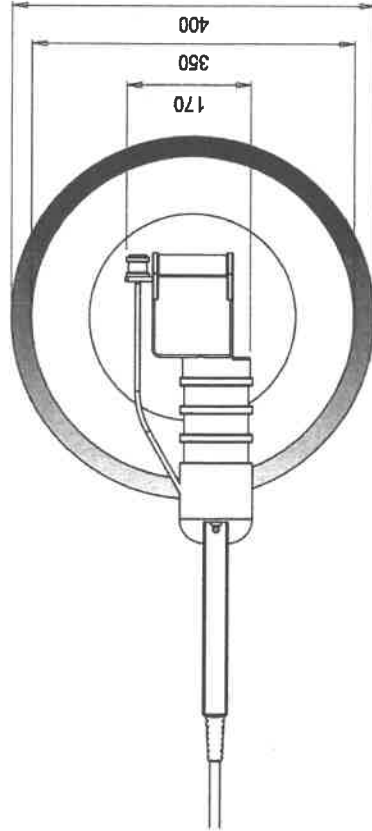
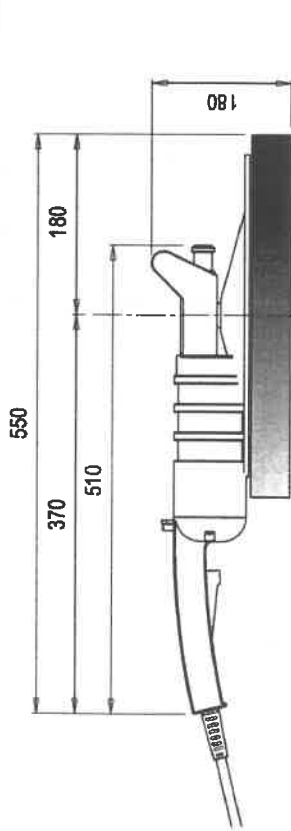
Il est interdit de déplacer la machine en la tirant par le câble de la prise ou par la gaine de la taloche.

Éviter absolument de faire fonctionner la machine sans eau.

### 7.3. CAS DANS LESQUELS LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ

Le constructeur est déchargé des éventuelles responsabilités dans les cas suivants:

- Utilisation impropre de la talocheuse ou utilisation de la part de membres du personnel non formés.
- Utilisation contraire à la réglementation nationale ou locale spécifique.
- Entretien insuffisant.
- Modifications ou interventions non autorisées.
- Emploi de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour le modèle.
- Non-respect, même partiel, des instructions.
- Événements exceptionnels.



9

## 8. MANUTENTION ET TRANSPORT

### 8.1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

**Le non-respect de ces instructions et des indications du chap. 13 (MAINTENANCE ET RÉGLAGE) ou l'endommagement éventuel des dispositifs de sécurité déchargeront la MAC-EDIL s.n.c. de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnement de la machine.**



- Les opérations de déchargement, de levage et de manutention de la talocheuse doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- Le client et son personnel s'engagent à lire au préalable et à suivre les instructions susdites.
- Le client s'engage à faire en sorte que les membres de son personnel soient équipés des protections individuelles appropriées (gants et chaussures de protection) avant d'effectuer les opérations de déchargement, de levage et de manutention de la talocheuse.
- Soulever la talocheuse conformément à ce qui est indiqué dans le Manuel.
- En cas de transport, la machine ou l'emballage doivent être solidement bloqués sur la plate-forme du moyen de transport.
- Éviter d'utiliser le câble pour tirer la machine.
- Éviter de jeter la fiche par terre ou de la mouiller.
- Éviter de renverser de l'eau sur la talocheuse.
- Ne pas abandonner la talocheuse dehors.
- Contrôler les dimensions et le poids de la machine et de son emballage (chap. 6).

Contrôler la talocheuse: dans le cas où elle aurait subi des dommages durant le transport, ces derniers devront être immédiatement communiqués à la MAC-EDIL ainsi que les éventuelles différences relevées entre le matériel parvenu et ce qui est indiqué dans la liste détaillée de la "packing list".

### 8.2. EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

- La talocheuse est contenue dans une caisse en plastique (1 fig. 10) avec les accessoires standard. La caisse sert à contenir la talocheuse et ses accessoires et doit être conservée telle quelle.
- Pour la livraison, la caisse en plastique est fixée au moyen de feuillards à une palette perdue.
- Avant de déballer la talocheuse, s'assurer que la caisse ne présente pas de ruptures ou de bosses.
- Dans le cas contraire, le signaler immédiatement à la personne qui a effectué la livraison.
- Pour l'élimination ou la réutilisation de l'emballage, le client doit se rapporter aux normes nationales en vigueur.

### 8.3. MANUTENTION

- La caisse avec la machine à l'intérieur pèse 34 kg; la manutention doit toujours être effectuée par deux personnes.
- Il est interdit de monter sur la machine et/ou sur la caisse, de stationner et/ou de passer sous cette dernière durant la manutention.
- L'accès à la zone de levage et de manutention est interdit à toutes les personnes n'étant pas préposées à l'opération.
- Tous les opérateurs doivent maintenir une distance de sécurité pour éviter d'être atteints en cas de chute de la caisse, de la machine ou de ses parties.
- Avant de commencer les opérations, identifier et contrôler toute la zone de manutention de la machine, y compris celle de stationnement du moyen de transport et celle d'installation de la machine, afin de relever la présence de points dangereux.



### 8.3.1. MANUTENTION ET TRANSPORT DE LA MACHINE DANS LA CAISSE

Positionner l'emballage sur une surface plate afin de garantir la stabilité.

Préposés à l'opération:

nombre 2 opérateurs



Moyens de protection individuels à utiliser:



Gants de protection



Chaussures de protection



- Couper les feuillards qui fixent la caisse à la palette.
- À deux, soulever la caisse conformément à ce qui est indiqué dans (2 fig. 10) et l'enlever de la palette en la soulevant à l'aide des poignées.
- Poser la caisse à l'endroit prédestiné.
- Le transport de la caisse peut être effectué avec n'importe quel moyen de transport adapté à cet effet.
- S'assurer que, durant le transport, la caisse ne puisse pas bouger: la bloquer avec des câbles.
- Pour enlever la machine de la caisse, l'ouvrir en soulevant le couvercle (3 fig. 10).

### 8.3.2. MANUTENTION ET TRANSPORT DE LA MACHINE SANS CAISSE



Préposés à l'opération:

nombre 2 opérateurs



Moyens de protection individuels à utiliser:

Gants de protection



Chaussures de protection

- Soulever et déplacer l'unité centrale à l'aide de la poignée prévue à cet effet (4 fig. 10).
- Soulever et déplacer la taloche en la prenant par la poignée (5 fig. 10) et les autres accessoires.
- Le transport peut être effectué avec n'importe quel moyen de transport approprié à cet effet.
- S'assurer que, durant le transport, la talocheuse et ses accessoires ne puissent pas bouger pour éviter de créer des dommages.

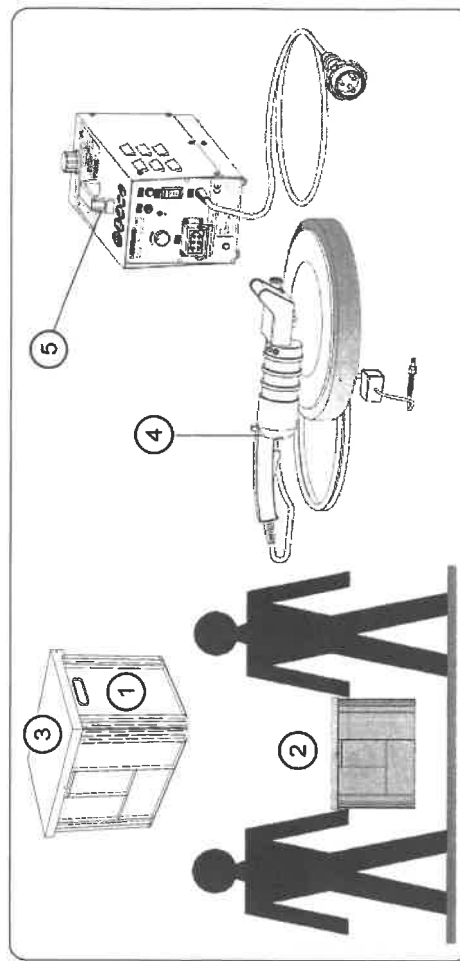
### 8.4. STOCKAGE

Conserver la talocheuse à l'intérieur de la caisse et la stocker dans un lieu sec.

Les conditions de stockage prévues sont les suivantes (selon EN 60204-1):

Températures: de -25°C à +55°C

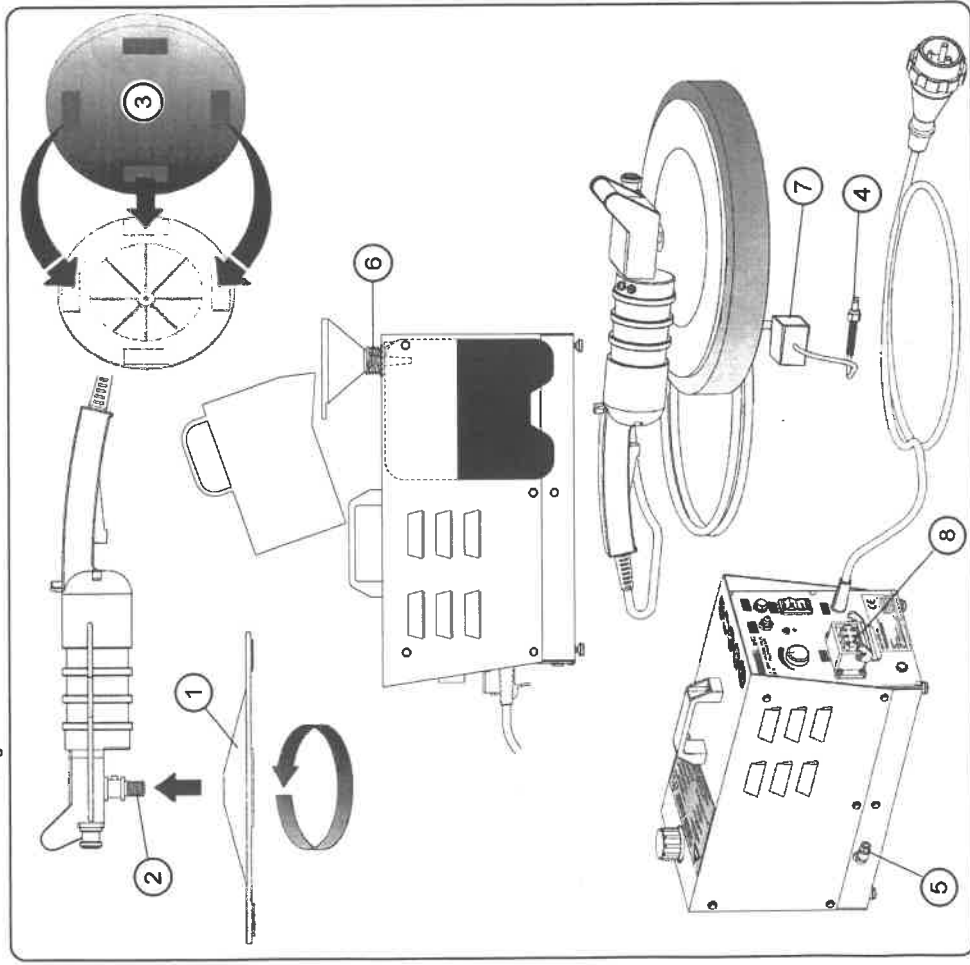
**AVERTISSEMENT: un stockage prolongé à de basses températures peut provoquer des dommages à l'équipement électrique, à la carte électronique et aux câbles isolés en PVC.**



## 9. MONTAGE ET DÉMONTAGE

Pour le montage, suivre la procédure qui suit:

- Visser jusqu'à la fin de course le disque avec velcro (1 fig. 11), ou un autre disque en option, en fonction du travail à effectuer; sur le goujon de fixation du disque de la taloche (2 fig. 11);
- Attacher, si cela est prévu dans le travail, l'éponge avec velcro présentant les caractéristiques désirées (3 fig. 11) sur le disque avec velcro (1 fig. 11) sur les points d'accrochage prévus à cet effet;
- Introduire le tube de jet d'eau (4 fig. 11) sur la fixation du tube jet d'eau (5 fig. 11) placé sur le tableau de commandes;
- Dévisser le bouchon du réservoir (6 fig. 11) et remplir le réservoir d'eau, en utilisant des moyens appropriés (réceptier et entonnoir). Utiliser exclusivement de l'eau propre/filtrée, dépourvue d'impuretés risquant de bloquer la pompe. Le réservoir a une capacité de 5 litres;
- Visser le bouchon du réservoir;
- Introduire la fiche d'alimentation électrique de la taloche (7 fig. 11) dans la prise d'alimentation électrique de la taloche (8 fig. 11) qui est située sur le tableau de commandes et la bloquer avec le dispositif de verrouillage.



11

## 10. INSTALLATION

### 10.1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

- Durant l'installation, prêter une attention particulière à ne pas endommager la talocheuse et à ne pas causer de dommages aux choses ou aux personnes.
- Le positionnement de la talocheuse doit être choisi de façon à garantir une bonne base d'appui pour la machine, une bonne illumination (selon les normes en vigueur) et l'accessibilité à partir de n'importe quel côté pour les services de contrôle et de maintenance.
- Contrôler sur la plaque d'identification de la TALOCHÉUSE que les caractéristiques indiquées soient conformes aux caractéristiques requises.
- Contrôler la zone d'installation pour relever la présence d'éventuelles "zones dangereuses".
- Nettoyer soigneusement la talocheuse, en éliminant la poussière et les substances étrangères.



### 10.2. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

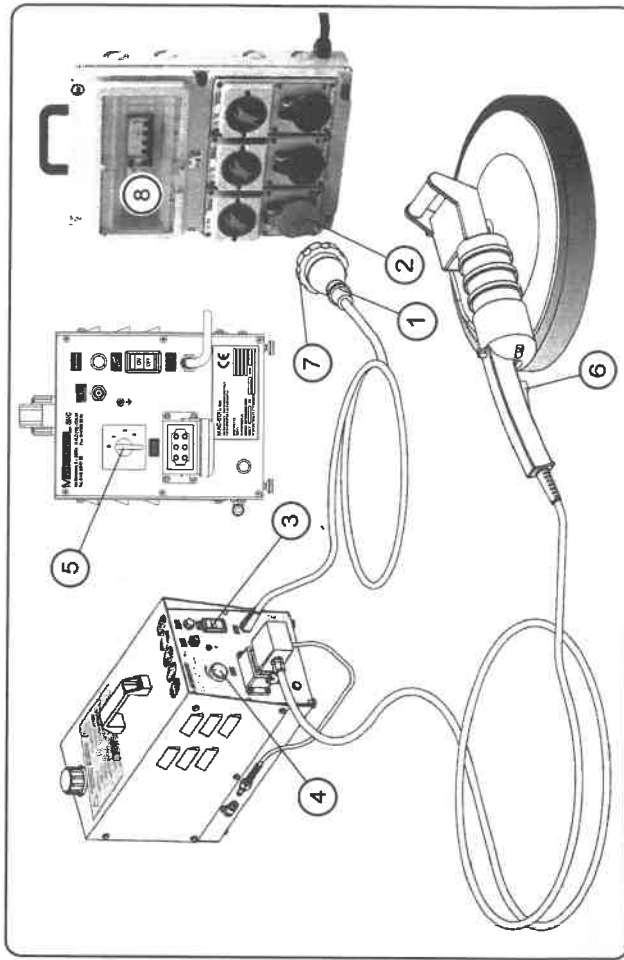
État de la machine: talocheuse positionnée sur le lieu d'utilisation.



Préposés à l'opération:

nombre 1 agent de maintenance électrique

- L'installation électrique relative à la prise doit être dotée d'une mise à la terre efficace selon les réglementations électriques nationales.
- Brancher la fiche d'alimentation électrique (1 fig. 12) à une prise à 230 V /16 A (2 fig. 12) en vissant la bague de sécurité (7 fig. 12).
- Il est conseillé d'installer sur le réseau électrique un boîtier de dérivation (8 fig. 12) avec une prise (dotée également d'un disjoncteur de canalisation, d'un interrupteur différentiel et d'un interrupteur magnothermique), auquel il faut brancher la fiche d'alimentation de la machine.
- Cette opération relève de la responsabilité du chef de chantier ou du directeur des travaux.



12

## 11. PREPARATION POUR L'UTILISATION

### 11.1. PRÉAMBULE



Le non-respect de ces instructions et des indications du chap. 13 (MAINTENANCE ET RÉGLAGE) et/ou l'endommagement éventuel des dispositifs de sécurité déchargeront la MAC-EDIL s.n.c. de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnement de la talocheuse.

- Contrôler tous les jours le bon fonctionnement de tous les interrupteurs, des dispositifs de sécurité et des autres commandes.
- Éviter catégoriquement de marcher sur les câbles et sur les gaines et éviter de tirer la machine avec ces derniers.
- Ne mettre la talocheuse et la taloche en service qu'après avoir contrôlé qu'il n'y ait pas de corps étrangers à proximité.
- Il est interdit de faire fonctionner la talocheuse lorsque les dispositifs de protection sont démontés ou lorsque les dispositifs de sécurité sont désenclenchés.
- À la fin de chaque roulement de travail, couper l'alimentation électrique en mettant l'interrupteur général (3 fig. 12) sur "0" et débrancher la fiche (1 fig. 12) de la prise (2 fig. 12).
- **Ne pas laisser la talocheuse à l'air libre et toujours se rappeler de la vider de l'eau de lavage en cas de basses températures.**
- Les opérations de réglage doivent être effectuées par une seule personne et, durant leur réalisation, il est nécessaire d'interdire l'utilisation de la talocheuse.
- Utiliser toujours les moyens individuels de protection prévus par les directives CEE 89/686 et CEE 89/656; suivre en outre les indications de ce manuel.
- **Toujours débrancher la fiche avant de remplir le réservoir de la talocheuse.**
- Éviter de renverser de l'eau sur la talocheuse.



ATTENTION

### 11.2. REGLAGES ET AJUSTEMENTS

La talocheuse ne nécessite aucun ajustement.

Pendant le travail, l'opérateur devra régler la vitesse de rotation de l'outil au moyen du rhéostat (4 fig. 12), sur la version "ELECTRONIC", ou au moyen du sélecteur (5 fig. 12) sur la version "BASE", suivant le type d'enduit.



### 11.3. INSTRUCTIONS POUR LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

État de la machine: talocheuse installée, avec les branchements effectués, et prête pour la mise en marche.

Préposés à l'opération:

nombre 1 opérateur

#### A) MISE EN MARCHÉ

- a) Empoigner la talocheuse et mettre l'interrupteur général sur "ON" (3 fig. 12); l'interrupteur s'illuminera.
- b) Appuyer sur l'interrupteur "1/0" (6 fig. 12) et l'outil sur le croisillon commencera à tourner à la dernière vitesse configurée.
- c) Si l'on désire changer la vitesse de l'outil, relâcher l'interrupteur "1/0" (6 fig. 12) et régler la vitesse désirée à l'aide du potentiomètre (4 fig. 12) sur la version ELECTRONIC ou à l'aide du sélecteur (5 fig. 12) sur la version BASE.
- d) Appuyer sur l'interrupteur "1/0" (6 fig. 12), le disque commencera à tourner à la nouvelle vitesse configurée; éventuellement, bloquer le bouton de mise en marche au moyen du dispositif de verrouillage.

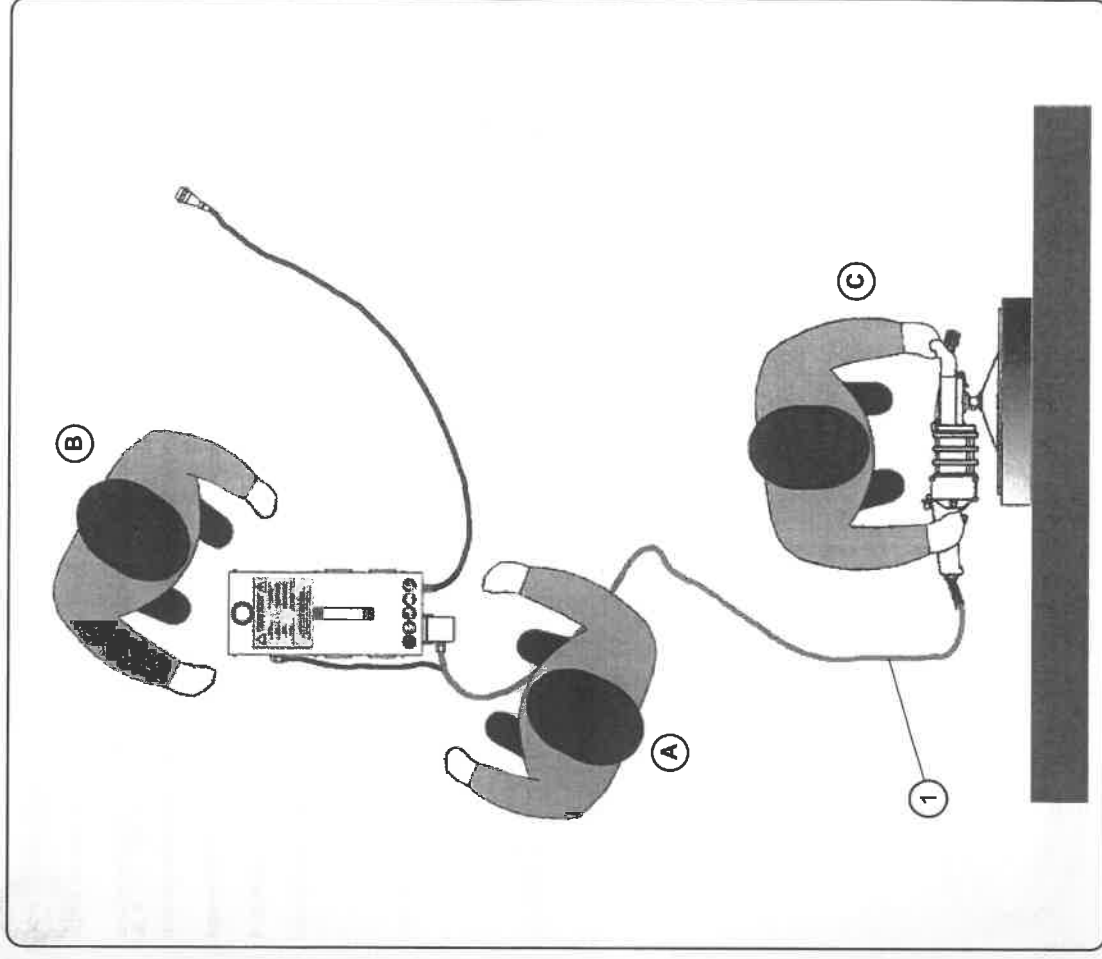
#### B) ARRÊT

- a) Éteindre la taloche en débloquant l'interrupteur "1/0" (6 fig. 12), en appuyant sur le bouton de blocage, et attendre que le disque s'arrête.
- b) Appuyer la taloche à terre sur une surface plate garantissant la stabilité.
- c) Couper la tension au tableau de commandes de l'unité centrale en mettant l'interrupteur général sur "OFF" (3 fig. 12).

## 11.4. DESCRIPTION DU POSTE DE COMMANDE ET DE TRAVAIL

Sur la talocheuse, il y a deux postes de commande: le premier est situé face au tableau de commandes (A fig. 13), où l'opérateur gère tous les paramètres de travail; le second est situé du côté opposé au tableau de commandes (B fig. 13), où l'opérateur remplit le réservoir de l'eau pour le jet.

Le poste de travail, c'est à dire la zone d'utilisation, peut se trouver à n'importe quel endroit accessible autour de la machine (C fig. 13), de façon compatible avec la longueur des tuyaux (1 fig. 13).



12. UTILISATION

12.1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

**Le non-respect de ces instructions et des indications du chap. 13 (MAINTENANCE ET RÉGLAGE) et/ou l'endommagement éventuel des dispositifs de sécurité déchargeront la MAC-EDIL s.n.c. de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnements de la talocheuse.**



- Contrôler tous les jours le bon fonctionnement de tous les interrupteurs, des dispositifs de sécurité et des autres commandes.
- Éviter catégoriquement de marcher sur les câbles et sur les gaines et éviter de tirer la machine avec ces derniers.
- Ne mettre la talocheuse et la taloche en service qu'après avoir contrôlé qu'il n'y ait pas de corps étrangers à proximité.
- Il est interdit de faire fonctionner la talocheuse lorsque les dispositifs de protection sont démontés ou lorsque les dispositifs de sécurité sont désenclenchés.
- À la fin de chaque roulement de travail, couper l'alimentation électrique en mettant l'interrupteur général (3 fig. 12) sur "0" et débrancher la fiche (1 fig. 12) de la prise (2 fig. 12).
- **Ne pas laisser la talocheuse à l'air libre et toujours se rappeler de la vider de l'eau de lavage en cas de basses températures.**
- Les opérations de réglage doivent être effectuées par une seule personne et, durant leur réalisation, il est nécessaire d'interdire l'utilisation de la talocheuse.
- Utiliser toujours les moyens individuels de protection prévus par les directives CEE 89/686 et CEE 89/656; suivre en outre les indications de ce manuel.
- **Toujours débrancher la fiche avant de remplir le réservoir de la talocheuse.**
- Éviter de renverser de l'eau sur la talocheuse.

ATTENTION



12.2. UTILISATION

PRODUCTIONS

Travail des enduits fins, des enduits rêches et de toutes sortes d'enduits avec ou sans additifs.  
Paramètres de rendement moyen de production journalière calculé en m<sup>2</sup>/h dans les travaux suivants :

- Travail des enduits rêches 60 m<sup>2</sup>/h
- Travail des enduits fins 60 m<sup>2</sup>/h
- Travail de prémélangés en général 60 m<sup>2</sup>/h

Possibilité d'adaptation de la machine à toutes sortes de taloches et de parois.

PRODUCTIONS SPÉCIALES

- Travail du « griffé » 60 m<sup>2</sup>/h
  - Ravalement, polissage de peintures en tout genre 60 m<sup>2</sup>/h
- Les accessoires pour les caractéristiques spéciales seront fournis sur demande.

12.3. USAGE

État de la machine: talocheuse prête à l'usage.



Employés à l'opération:

nombre 1 opérateur

Moyens de protection individuels à utiliser:



Gants de protection



Bottes de protection

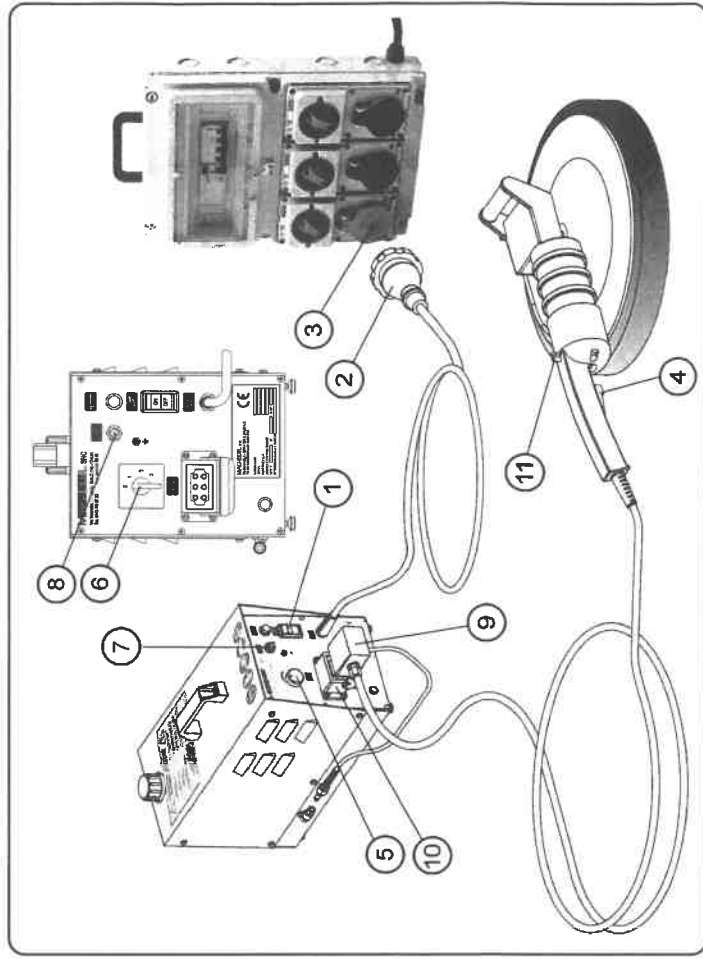


Visière de protection

12.3.1.

MISE EN MARCHÉ

- a) Empoigner la taloche et mettre l'interrupteur général sur "ON" (1 fig. 14); l'interrupteur s'allumera.
- b) Appuyer sur l'interrupteur "1 / 0" (4 fig. 14) et l'outil sur le croisillon commencera à tourner avec la dernière vitesse configurée.
- c) Si l'on désire modifier la vitesse de l'outil, relâcher l'interrupteur "1 / 0" (4 fig. 14) et régler la vitesse désirée à l'aide du potentiomètre (5 fig. 14) sur la version ELECTRONIC ou à l'aide du sélecteur (6 fig. 14) sur la version BASE.
- d) Appuyer sur l'interrupteur "1 / 0" (4 fig. 14), le disque commencera à tourner à la nouvelle vitesse configurée; éventuellement, bloquer le bouton de mise en marche au moyen du dispositif de blocage.



14



**12.3.2. FONCTIONNEMENT**

**ATTENTION:** Éviter de faire fonctionner la talocheuse sans eau.

- Pour un bon rendement de la taloche, il est nécessaire de choisir le type d'éponge le plus approprié.
- Il est conseillé de régler la vitesse sur 120 tours.
- Avant de commencer le talochage, vérifier que l'enduit ne soit pas tendre, mais plus sec que l'enduit travaillé avec la petite taloche manuelle; on obtiendra de cette manière un rendement nettement supérieur.
- Il ne faut pas se soucier si le moteur de la taloche chauffe, puisqu'il est garanti jusqu'à une température de 90 degrés.

**S'il dépasse cette température, un dispositif thermique de sécurité intervient et coupe l'alimentation au moteur (il ne sectionne pas complètement la machine).** Dans ce cas, attendre pendant quelques minutes que le moteur se refroidisse et appuyer sur le bouton de réarmement de la protection thermique du moteur de la taloche (7 et 8 fig. 14) avant de mettre de nouveau la machine en marche.



**ATTENTION**

**L'opérateur préposé à l'utilisation de la machine, en fonction du type de travail, doit obligatoirement se mettre dans la correcte posture d'utilisation pour une position de travail optimale et sûre (fig. 15).**

- S'approcher de la surface à travailler et exercer une pression adéquate sur cette dernière en accompagnant la taloche avec un mouvement de rotation et de translation, en respectant les techniques de travail habituelles (fig. 16).
- En cas de besoin, utiliser le vaporisateur d'eau pour humidifier la surface à travailler en appuyant sur le bouton de jet d'eau (11 fig. 14). Lorsque le réservoir est vide, le remplir avec de l'eau propre conformément à ce qui est décrit dans le chap. 9.

**12.3.3. ARRÊT TEMPORAIRE**

**Éviter les pauses supérieures à 15 min pour éviter que l'enduit sur le disque ne sèche. Pour les pauses de travail plus longues, effectuer la procédure d'arrêt prolongé (chap. 12.3.4.).**

- Éteindre la taloche en débloquant l'interrupteur "1/0" (4 fig. 14), en appuyant sur le bouton de blocage, et attendre que le disque s'arrête.
- Appuyer la taloche à terre sur une surface plate qui garantisse sa stabilité.
- Pour reprendre le travail, suivre la procédure décrite dans le chap. 12.3.1.

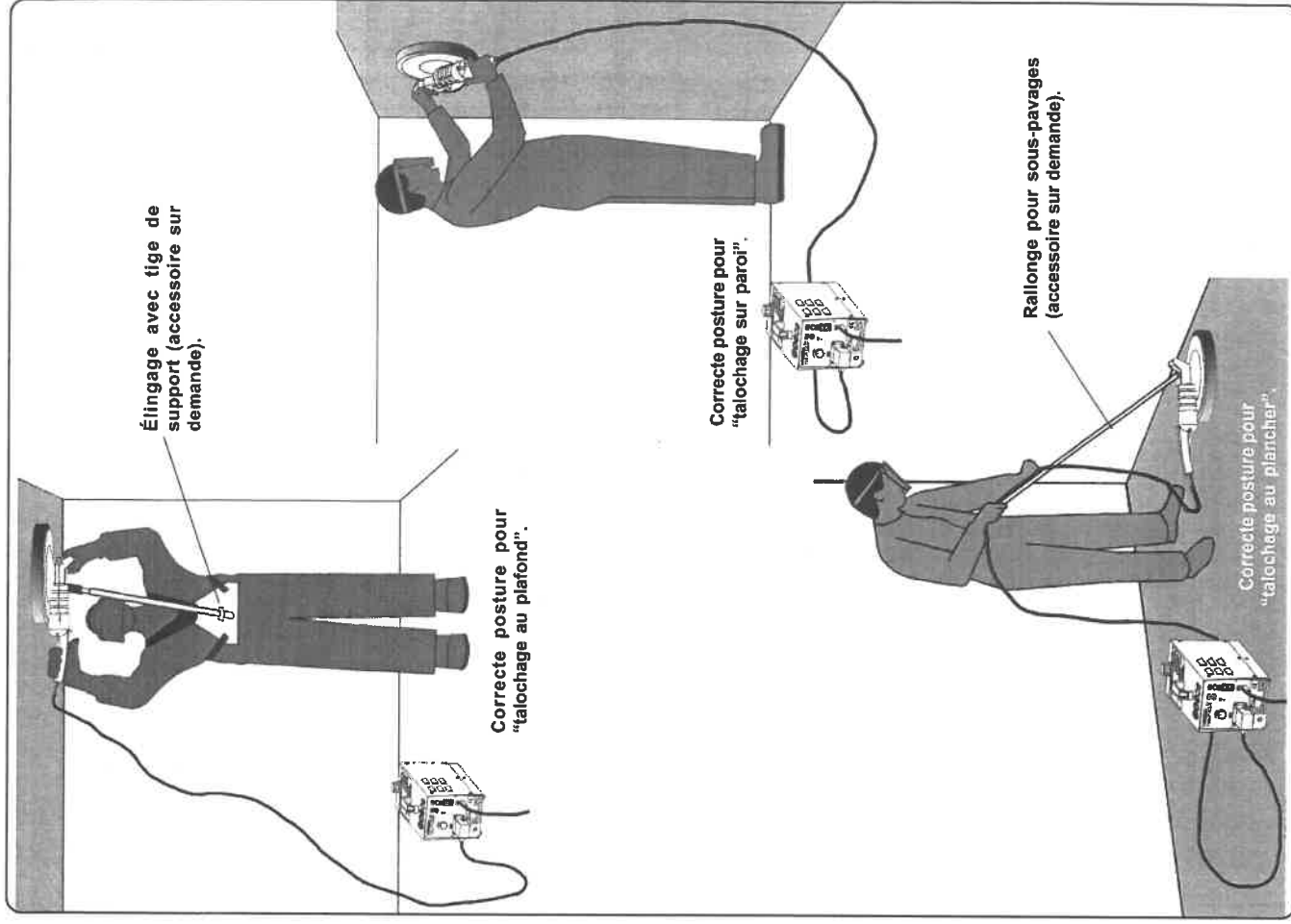


**IL est absolument interdit de quitter son poste de travail durant l'arrêt temporaire, l'opérateur préposé doit obligatoirement rester près de la machine.**

**12.3.4. ARRÊT PROLONGÉ**

Par arrêt prolongé, on entend le besoin d'arrêter la machine pour changer de zone de travail, en raison de fin des opérations de talochage ou de fin du roulement de travail.

- Éteindre la taloche en débloquant l'interrupteur "1/0" (4 fig. 14), en appuyant sur le bouton de blocage, et attendre que le disque s'arrête.
- Appuyer la taloche à terre sur une surface plate qui garantisse sa stabilité.
- Couper l'alimentation au tableau de commandes en mettant l'interrupteur générale sur "OFF" (1 fig. 14).
- Débrancher la fiche d'alimentation électrique de l'unité centrale (2 fig. 14) de la prise (3 fig. 14).
- Débloquer et débrancher la fiche d'alimentation électrique de la taloche (9 fig. 14) de la prise (10 fig. 14) placée sur le tableau de commandes.
- Effectuer un nettoyage soigné de la machine selon les indications données dans le chap. 12.3.5.



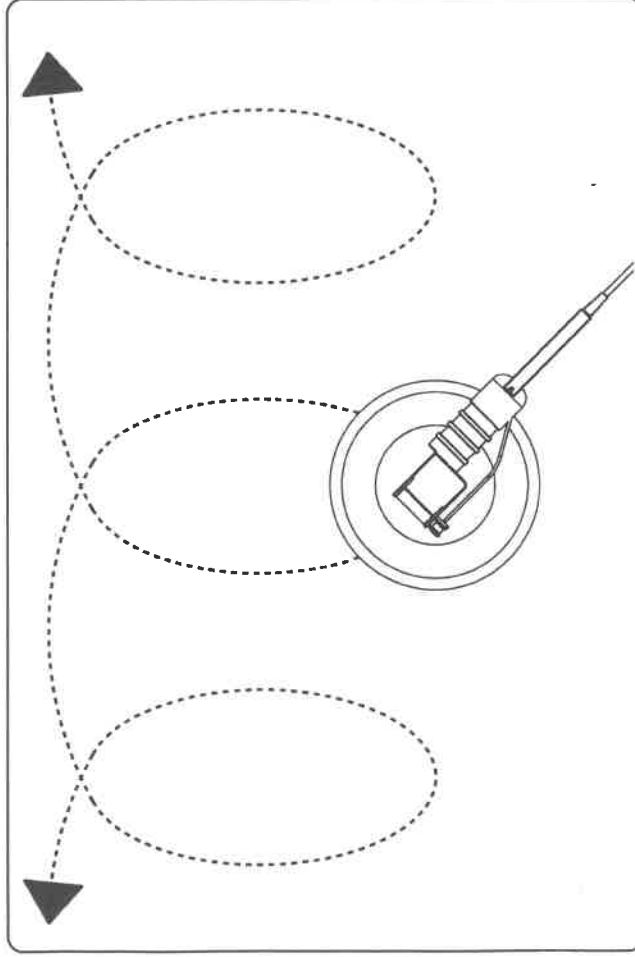
15

## 12.3.5. NETTOYAGE DE ROUTINE

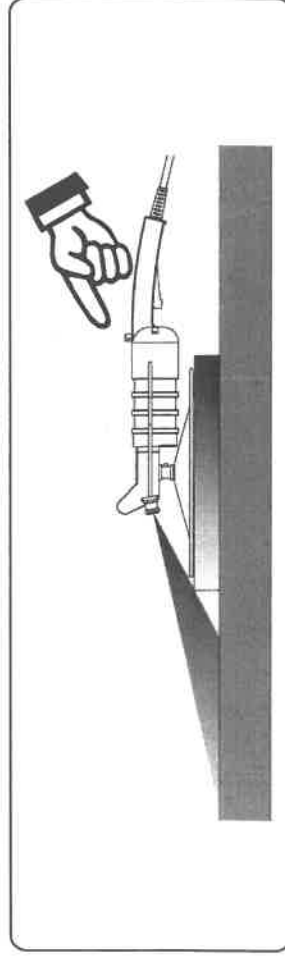


Avant d'effectuer le nettoyage de la talocheuse, il est nécessaire d'interrompre l'alimentation d'énergie électrique en mettant l'interrupteur général sur "OFF" (1 fig. 14) et en débranchant la fiche (2 fig. 14) de la prise (3 fig. 14).

- a) Nettoyer avec un chiffon sec ou à peine humide:
  - les câbles d'alimentation électrique générale et les gaines de la taloche; puis, les enrrouler près du tableau de commandes;
  - la taloche;
  - le tableau de commandes;
  - le disque (différent en fonction du travail réalisé);
  - la visière.
- b) Le cas échéant, ôter du disque l'éponge avec velcro et la nettoyer avec de l'eau propre.
- c) Le cas échéant, une fois essuyée, monter à nouveau l'éponge avec velcro sur le disque.



16



17

## 13. MAINTENANCE ET RÉGLAGE

### 13.1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



Avant d'effectuer la maintenance ou la réparation de la TALOCHEUSE, il faut couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur général (1 fig. 2), en le mettant sur la position "O", et en débranchant la fiche de la prise.



Toute opération de maintenance, de nettoyage ou de réparation effectuée avec l'installation électrique sous tension peut provoquer de graves accidents, même mortels, aux personnes. Après avoir effectué une opération de maintenance, de réglage ou de réparation, les dispositifs de sécurité doivent être réactivés au plus tôt.

- Tout réglage ou toute réparation électrique doit être effectué par un technicien qualifié qui utilise des instruments adéquats.
- L'utilisation, la maintenance et la réparation doivent être effectuées par un personnel qualifié pour ces fonctions.
- Ne modifier pour aucune raison la TALOCHEUSE; la MAC-EDIL décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement dû à cette raison.
- L'opérateur ne doit pas effectuer de son propre chef des opérations ou des interventions qui ne relèvent pas de sa compétence.
- L'opérateur est tenu de signaler à son supérieur tout problème ou toute situation dangereuse qui se présente.
- Le client est tenu d'informer la MAC-EDIL s'il remarque des défauts ou des mauvais fonctionnements des systèmes de prévention des accidents ainsi que toute situation de danger présumé.

### 13.2. MAINTENANCE PROGRAMMÉE

Pour maintenir la talocheuse en parfait état de fonctionnement, quelques opérations quotidiennes doivent être effectuées:

- effectuer le nettoyage de la machine à la fin de chaque roulement de travail (voir chap. 12.3.5.);
- remplacer les disques et les éponges en cas d'usure;
- contrôler l'état des fiches/prises, des gaines et des câbles électriques;
- vider le réservoir de l'eau durant l'hiver.

### 13.2.1. ÉVACUATION DE L'EAU

- a) Débrancher la fiche d'alimentation électrique de la prise du tableau.
  - b) Dévisser le bouchon du réservoir de l'eau et retourner l'unité centrale en faisant sortir toute l'eau contenue à l'intérieur. **Faire attention à ne pas faire tomber la machine.**
  - c) Visser le bouchon du réservoir de l'eau.
  - d) Essuyer l'unité centrale dans le cas où elle serait mouillée.
  - e) Brancher le connecteur de l'alimentation électrique et l'embout du tube d'eau de la talocheuse à la machine.
- N.B. : Pour le branchement entre la machine et la taloche, il faut introduire le connecteur électrique et l'embout du tube d'eau. Voir les descriptions au chap. 5.1.3 pos. 9 et 10.
- f) Connecter la fiche à la prise d'alimentation électrique sur le tableau.
  - g) Donner de la tension au tableau et à l'unité centrale en mettant l'interrupteur général sur "ON" (1 fig. 14); l'interrupteur s'allumera.
  - h) Appuyer sur le bouton jet d'eau (11 fig. 14) jusqu'à ce que l'eau sorte complètement de la talocheuse et du tube de la taloche.

### 13.3. COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE

Dans la commande des pièces de rechange, il est nécessaire de préciser les données suivantes:

- Type et modèle de la talocheuse;
- Numéro de matricule;
- Année de construction.

## 14. INSTRUCTIONS FINALES



- Observer formellement ce qui est indiqué dans ce document et respecter les normes générales pour la prévention contre les accidents tant européennes que nationales.
- Toujours utiliser les moyens de protection individuelle prévus par les directives CEE 89/686 et CEE 89/656; suivre également ce qui est indiqué dans le présent manuel.
- L'opérateur ne doit pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions ne relevant pas de sa compétence.
- Durant les opérations de désinstallation et de mise à la casse de la talocheuse, les personnes non autorisées devront se tenir à distance de la machine et du lieu d'exécution des opérations.
- Le plancher autour de la talocheuse doit être propre et dégagé.
- Le matériel composant la talocheuse devra être évacué conformément aux réglementations en vigueur, en prêtant une attention particulière aux lubrifiants (huiles et graisses) et aux composants électriques.

### 14.1. MISE DE CÔTÉ

- a) Nettoyer la talocheuse et la vider de l'eau.
- b) Déconnecter le groupe opératoire, le nettoyer et le vider de l'eau.
- c) Mettre de côté la TALOCHEUSE dans un lieu sec, la couvrir avec des bâches pour empêcher l'accumulation de poussière ou de saleté.

Avant de la remettre en fonction après l'avoir mise de côté pendant longtemps, il est nécessaire d'effectuer une série de contrôles:

- a) Effectuer un nettoyage général.
- b) Faire fonctionner la machine à vide pendant quelques minutes.
- c) Effectuer toutes les manœuvres pour essai.
- d) Contrôler l'état des dispositifs de protection et de commande et vérifier qu'ils fonctionnent correctement.

### 14.2. ALIÉNATION

En cas de vente, l'acheteur a le droit d'être informé de toutes les éventuelles interventions effectuées sur la TALOCHEUSE, ainsi que de recevoir les instructions pour l'utilisation et la maintenance; il faudra en outre lui remettre toute la documentation ainsi que la déclaration de conformité.

### 14.3. DÉMOLITION

A la fin de l'activité, la TALOCHEUSE peut être démolie. Dans ce cas, l'opération doit être effectuée non seulement selon les normes de la législation locale sur l'élimination des déchets mais aussi selon les lois communautaires pour la protection de l'environnement.

Directive CEE 75/442 concernant l'élimination des déchets génériques;  
Directive CEE 78/319 concernant l'élimination des déchets toxiques et nuisibles;  
Directive CEE 75/439 concernant l'élimination des huiles utilisées.

## 15. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN



**DANS DES CONDITIONS NORMALES DE TRAVAIL, LA TALOCHEUSE DM-1 PROVOQUE UN NIVEAU ÉQUIVALENT DE PRESSION SONORE AU POSTE OPÉRATEUR DE L'ORDRE DE  $L_{wa} = 67.0$  dB(A). L'OPÉRATEUR NE DOIT DONC PAS UTILISER DE DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELS.**

Le bruit émis par la machine est sensiblement influencé par les caractéristiques de la vitesse de fonctionnement et par le type de disques utilisés. De plus, le bruit développé dans un chantier avec d'autres machines en fonction est lié à la réflexion, à l'absorption et à la dispersion des parois, des plafonds, des planchers et des objets en général ainsi que de l'espace environnant.

Conformément aux prescriptions de la Directive Machines 98/37/CE p. 1.7.4 alinéa f), les indications sur le bruit aérien produit par la machine sont fournies en fonction des mesurages effectués.

Les mesurages du bruit ont été effectués selon les réglementations UNI 7712 - ISO 3746 - ISO 7980.

La procédure a été effectuée conformément aux normes harmonisées européennes EN ISO 11202 et EN ISO 3746.

Niveau de puissance sonore normalisée:	$L_{WA}$	67.0 dB(A)
Niveau de pression acoustique équivalente au Poste opérateur:	$L_p$	63.0 dB(A)
Niveau de pression acoustique de pic au Poste opérateur:	$L_{Peak}$	< 63 Pa

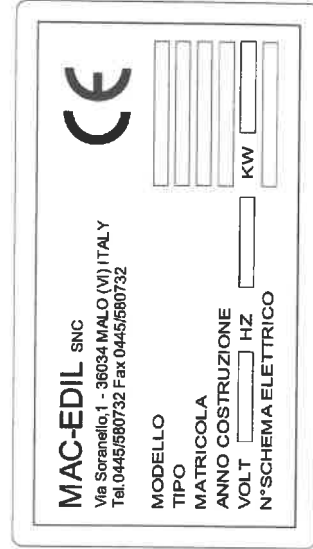
## 16. DOCUMENTATION TECHNIQUE ANNEXÉE

### 16.1. LISTE DES COMPOSANTS DE SÉCURITÉ

Les composants susmentionnés sont des composants qui jouent des fonctions de sécurité. En cas de panne, il est vivement conseillé de les remplacer avec le même type de composant :

a) Interrupteur général	marque VEG	type 825082781 E
b) Protection interrupteur général	marque VEG	type 962999600 K

### 16.2. REPRODUCTION DU LABEL " CE "



**16.3. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

(selon la Pièce-jointe II p. A de la directive 98/37/CE)



La Société de Construction  
**MAC-EDIL s.n.c.**  
 Via Soranello, 1  
 36034 MALO (VI) - ITALIA  
 Numéro d'identification T.V.A. 02404050243

déclare sous sa propre responsabilité que la machine neuve

Type: TALOCHEUSE  
 Modèle: DM-1  
 Matricule: DM1010136729  
 Année de construction: 2013  
 Puissance installée (kW): 0.5

est conforme aux dispositions législatives transposant les directives:

- Directive Machines 98/37/CE et modifications successives
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et modifications successives
- Directive Basse Tension 73/23/CEE et modifications successives

**NORMES HARMONISÉES APPLIQUÉES**

EN 292-1 (Principes généraux de conception-terminologie et méthodologie de base)  
 EN 292-2 (Principes généraux de conception-spécifications et principes techniques)  
 EN 60204-1 (Règles générales pour l'équipement électrique de l'appareillage)  
 EN ISO 3746 (Acoustique - Détermination des niveaux de puissance sonore des sources de bruit par le biais de la puissance acoustique)

Nom: **MAC-EDIL Snc**  
 L'Administratore  
 Natalino Dal Medico

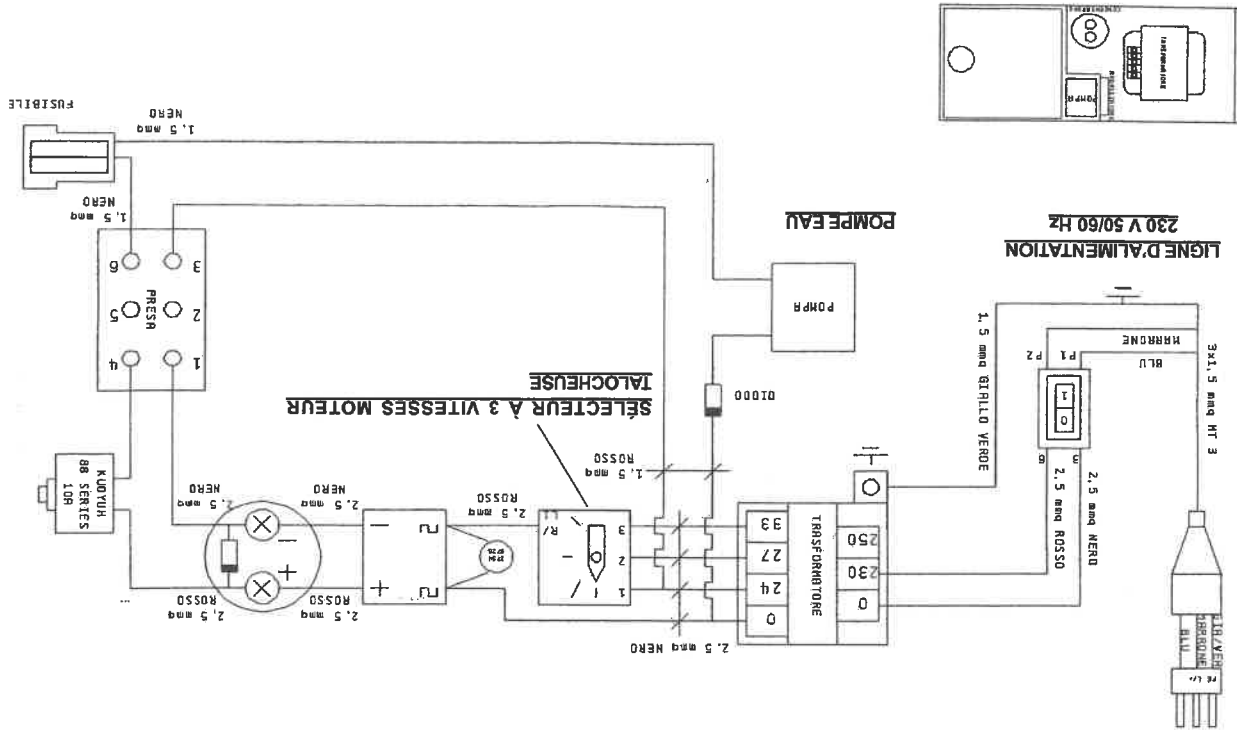
Lieu et date

Malò, 01/07/13

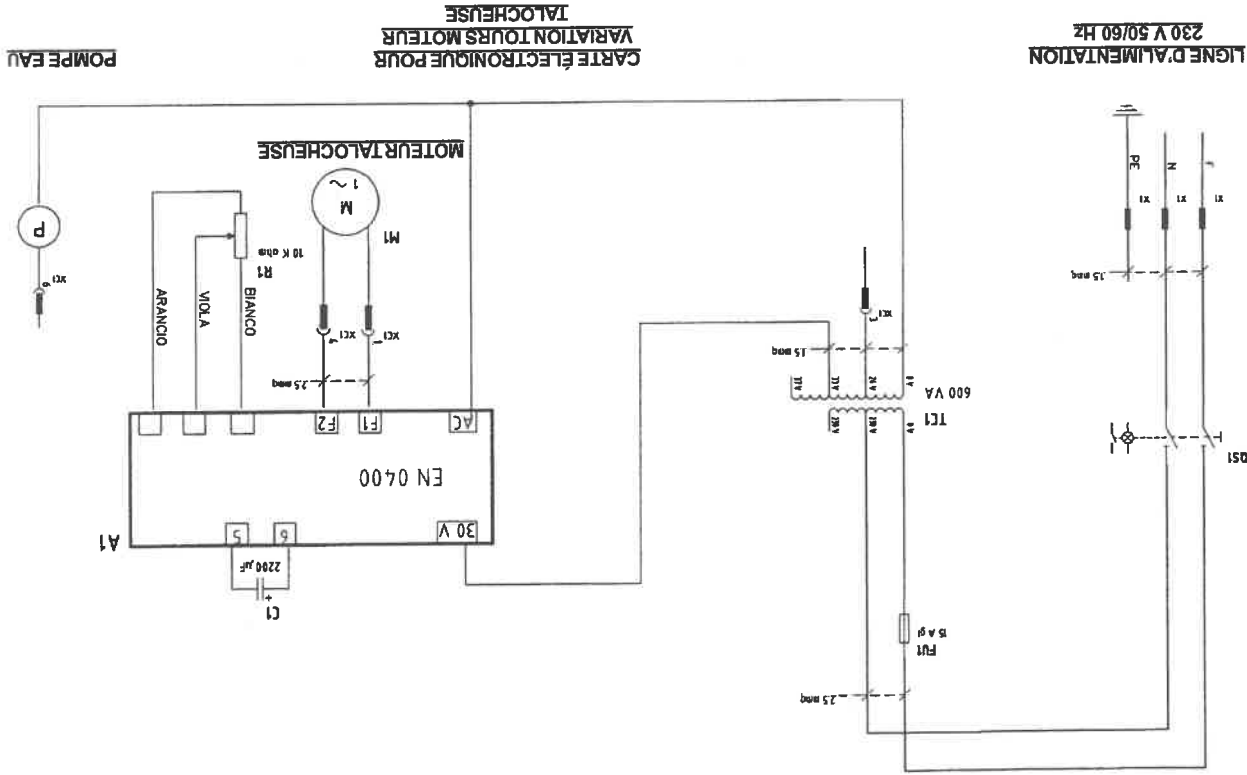
Signature

**LIVELLO DI VIBRAZIONI**  
**MANO - BRACCIO**  
 m/s 0.52

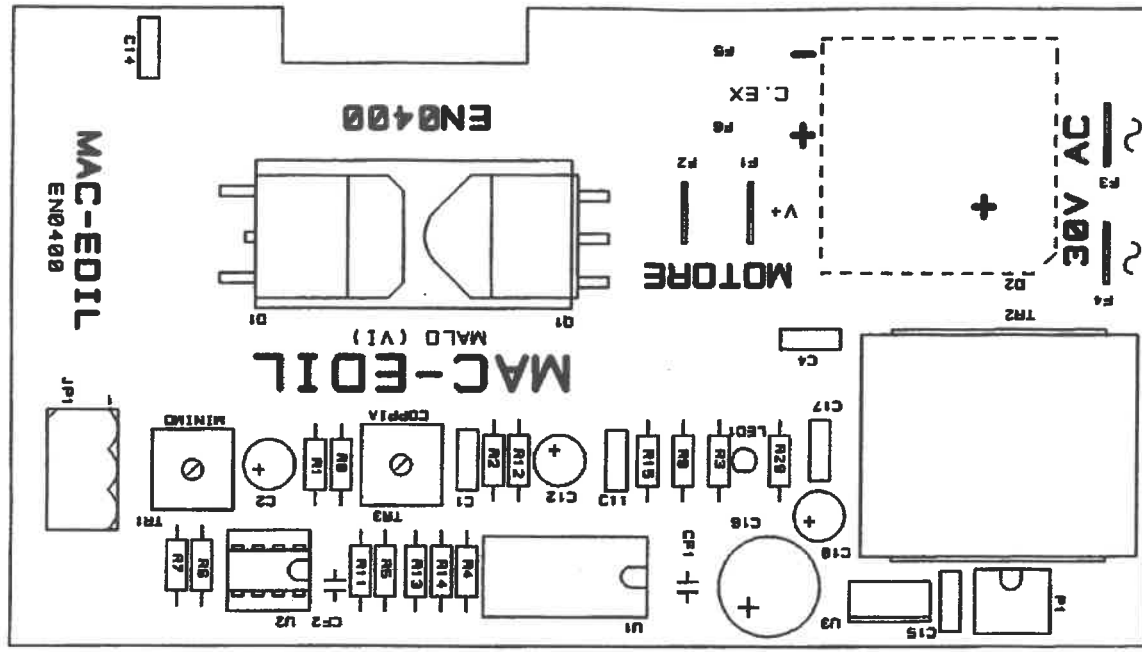
**16.4. SCHÉMA DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE MODÈLE "DM-1 BASE"**



16.5. SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE MODELE "DM-1 ELECTRONIC"



16.6. CARTE ELECTRONIQUE MODELE "DM-1 ELECTRONIC"



**16.7. FICHE DE RÉCEPTION**

<b>MAC-EDIL s.n.c</b>		<b>FICHE RÉCEPTION FONCTIONNELLE</b>		FICHE N° _____	
via Soranello, 1 36034 MALO (Vicenza) - Italia		FICHE DE RÉCEPTION N SC01/03 du 26.02.2003		Date: _____	
MACHINE TYPE:		N° MATRICULE: _____		du: _____	
N° PHASE		DESCRIPTION DE L'OPÉRATION		C	NC
1	CONTROLÉ GENERAL MACHINE			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	VERIFICATION MISE A LA TERRE DE LA MACHINE			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	CONTROLÉ FONCTIONNEL				
3.1	VERIFICATION CALIBRAGE THERMIQUE			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	VERIFICATION CALIBRAGE PRESSOSTAT			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	CONTROLÉ DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ				
5.1	VERIFICATION BOUTON ON/OFF SUR BOITIER DE COMMANDE EXTERNE			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS:				
6.1	VERIFICATIONS ET CONTROLES			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.2	MANUTENTIONS			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.3	RACCORDEMENTS (électrique, hydrique et pneumatique)			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.4	UTILISATION			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.5	MAINTENANCE			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	CONTROLÉ LABEL CE ET SIGNAUX D'AVERTISSEMENT			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	PRESENCE DOCUMENTATION TECHNQUE: Accessoires demandés, etc.			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	d'utilisation et de maintenance de la machine et relatives pièces-jointes			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	RÉSULTAT RÉCEPTION:			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C= CONFORME NC= NON-CONFORME

Cachet du revendeur qui effectue la livraison/réception	Cachet et signature de l'utilisateur
Signature des opérateurs pour formation reçue	Signature du responsable de la sécurité du chantier

**16.8. INSTRUCTIONS APPLIQUÉES SUR L'EMBALLAGE**

**INSTRUCTIONS POUR LE LEVAGE ET LA MANUTENTION TALOCHEUSE DM-1**



- Il est interdit de monter sur la machine et/ou sur l'emballage, de stationner et/ou de passer sous cette dernière durant la manutention.
- L'accès à la zone de levage et de manutention est interdit à toutes les personnes n'étant pas préparées à l'opération.
- Tous les opérateurs doivent maintenir une distance de sécurité pour éviter d'être atteints en cas de chute de la machine ou de ses parties.

- Avant de commencer les opérations, identifier et contrôler toute la zone de manutention de la machine, y compris celle de stationnement du moyen de transport et celle d'installation de la machine, afin de relever la présence de points dangereux.
- Utiliser un dispositif de fonctionnement de portée appropriée.
- L'utilisation d'un appareil de levage non approprié peut générer des dommages ou des accidents au personnel préparé à l'opération ainsi que des dommages à la machine.

**MANUTENTION MACHINE AVEC EMBALLAGE**



**Machine kg 34 et caisse**

La talochouse emballée doit être déplacée avec deux personnes qui soulèvent la caisse par le biais des poignées.

**MANUTENTION MACHINE SANS EMBALLAGE**



**Machine kg 26**

La talochouse déemballée est déplacée et transportée démontée.

Avec la talochouse déemballée, soulever et déplacer le groupe de base par le biais de la poignée prévue à cet effet; ensuite, soulever et déplacer le groupe opératoire et les autres accessoires.

